

RAPORT ROCZNY

ANNUAL REPORT

2017

MIĘSKIE PRZEDSIĘBIORSTWO
WODOCIĄGÓW I KANALIZACJI
W M.ST. WARSZAWIE S.A.
www.mpwik.com.pl



SPIS TREŚCI

TABLE OF CONTENTS

List Zarządu Letter from the Management Board	2
List Przewodniczącego Rady Nadzorczej Letter from the Chairman of the Supervisory Board	4
Charakterystyka Spółki About the Company	7
Zaopatrzenie w wodę Water Supply	17
Oczyszczanie ścieków Sewage Treatment	23
Inwestycje Investment Projects	31
Spółka odpowiedzialna społecznie Socially Responsible Company	41
Dane finansowe Financial Data	53



List Zarządu

Szanowni Państwo,

Raport Roczny, który oddajemy w Państwa ręce, przedstawia najważniejsze zdarzenia mające miejsce w 2017 roku w Miejskim Przedsiębiorstwie Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A. Prezentujemy Państwu zarówno informacje dotyczące podstawowej działalności Spółki, dane finansowane, działalność inwestycyjną, jak również pozostałą działalność Wodociągów Warszawskich podejmowaną na rzecz mieszkańców Warszawy i okolic.

W tym miejscu pragniemy zwrócić szczególną uwagę na aspekty inwestycyjne, które absorbują w dużym stopniu procesy zarządcze i przekładają się na skuteczne realizowanie naszych planów gospodarczych. W 2017 r. kluczowe znaczenie w obszarze inwestycyjnym miało podpisanie w listopadzie, umowy na dofinansowanie kolejnej – VI Fazy unijnego Projektu pn. „Zaopatrzenie w wodę i oczyszczanie ścieków w Warszawie”. Pozyskane środki umożliwiają Nam dalszą rozbudowę infrastruktury wodociągowej i kanalizacyjnej na terenie aglomeracji stołecznej, w tym budowę trzech kolektorów tranzytowo-retencyjnych o łącznej długości 17 km oraz jednego z największych w Europie zbiorników do retencjonowania ścieków o pojemności około 80 tys. m³. Inwestycje te zwiększają możliwości retencyjne systemu kanalizacji, co jest niezwykle istotne w kontekście obserwowanych zmian klimatu. Dzięki realizacji tych inwestycji oraz uruchomieniu centralnego systemu sterowania siecią kanalizacji ogólnospławnej ograniczymy przede wszystkim występowanie lokalnych podtopień i zalewisk powstających podczas deszczy nawalnych.

Kolejne działania w 2017 r. prowadzone były w związku z potrzebą zabezpieczenia dla Warszawy i okolic wysokiej jakości wody do picia prosto z kranu, dlatego prowadzono i w dalszym ciągu trwają prace polegające na wdrożeniu nowych technologii uzdatniania wody w Zakładzie Północnym, który, tak jak ma to miejsce w dwóch pozostałych Zakładach, zostanie rozbudowany o procesy ozonowania pośredniego i filtracji na granulowanym węglu aktywnym. W 2017 roku rozpoczęliśmy także realizację pilotażowego programu wymiany przewodów wodociągowych na terenie aglomeracji stołecznej, który ma na celu zwiększenie ilości i długości renowacji sieci wodociągowej. Pozwoli to w efekcie na systematyczną poprawę ich stanu technicznego, co przyczyni się do zwiększenia niezawodności pracy układu dystrybucyjnego, ograniczenia awaryjności sieci wodociągowej, a także zapewniania mieszkańcom dostaw wysokiej jakości wody. Istotną część programu stanowią zadania wykonywane przy zastosowaniu najnowszych technologii tj. metodą krakingu statycznego, co umożliwia szybsze tempo prowadzenia prac oraz ogranicza ingerencję w ciągi pieszo-jezdne i miejską zieleń, zmniejszając koszty późniejszych odtworzeń. W tym celu Spółka zakupiła na własny użytek maszyny krakingowe do wymiany sieci wodociągowej, a w 2018 roku także zestaw do bezwykopowej renowacji przewodów kanalizacyjnych w technologii tzw. długiego rękawa.

W minionym roku sfinalizowano starania Spółki w zakresie nabycia infrastruktury wodociągowej i kanalizacyjnej należącej do Miasta Pruszkowa i Piastowa oraz zlokalizowanej na terenie byłych zakładów produkcji ciągników w Ursusie. Powyższe umożliwia dalszy rozwój aglomeracji.

W tym miejscu warto przypomnieć, że każdego dnia z usług Spółki korzysta blisko 2,5 miliona mieszkańców aglomeracji warszawskiej, którym dostarczamy wysokiej jakości wodę oraz zapewniamy niezakłócony odbiór ścieków. Wyrazem naszej społecznej odpowiedzialności są natomiast podejmowane przez MPWiK działania edukacyjno-informacyjne. Dzięki unowocześnieniu i rozbudowie technologii uzdatniania wody oraz wybudowaniu i modernizacji setek kilometrów sieci, zapewniamy bezpieczną i smaczną wodę, dlatego zachęcamy do jej picia. W tym celu od kilku sezonów we współpracy z Urzędem m.st. Warszawy realizujemy stale poszerzany projekt bezpłatnego montażu źródełek w miejskich szkołach, gdzie do tej pory zainstalowaliśmy ich 218 sztuk. W 2018 r. podobne urządzenia będą również uruchamiane w budynkach użyteczności publicznej, a od jesieni zeszłego roku źródełka z warszawską kranówką działają także na terenie Lotniska Chopina. Dzięki temu każdy z podróżujących może bezpłatnie gasić pragnienie wodą z Warszawskich Wodociągów. W 2017 roku minęło 10 lat od kiedy organizujemy zajęcia edukacji ekologicznej – w naszych warsztatach wzięło udział ponad 25 tys. uczniów z terenu aglomeracji warszawskiej. Finansujemy również stypendia naukowe, o które mogą ubiegać się studenci pięciu warszawskich uczelni wyższych oraz wspieramy utalentowanych sportowców w tym dzieci ze stołecznych klubów.

Opisane powyżej dokonania Spółki stanowią zarys naszej działalności, pragniemy podkreślić, że codzienna praca dla Warszawy jest możliwa dzięki wyjątkowej pracy i zaangażowaniu Pracowników Spółki, którzy każdego dnia pełnią swoją służbę wobec miasta i jego mieszkańców, za co im dziękujemy. Składamy również podziękowania Naszemu Właścicielowi reprezentowanemu przez Prezydenta m.st. Warszawy, oraz służbom Urzędu m.st. Warszawy, a także Członkom Rady Nadzorczej za udzieloną pomoc oraz wsparcie w realizacji przedsięwzięć Spółki.

Zarząd MPWiK w m.st. Warszawie S.A.
Czerwiec 2018 r

Renata Tomusiak
Prezes Zarządu

Lucyna Golałowska
Członek Zarządu

Beata Pacholec
Członek Zarządu

Jerzy Starzyński
Członek Zarządu



Letter from the Management Board

Dear Sir/Madam,

The annual report which we present, outlines the most important events which occurred in 2017 at Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A. We present both information regarding the company's core business, financial data, investment activities as well as other activities of the Warsaw Water Supply Company for the inhabitants of Warsaw and the neighboring area in which the company was engaged.

Special attention should be paid to investment aspects which, to a large extent, dominate management processes and result in effective implementation of our economic plans. An agreement signed in November 2017 for the financing of the next, 6th Phase of the EU Project entitled "Water Supply and Sewage Treatment in Warsaw" was the company's investment landmark in 2017. Funds which have been obtained allow us to continue the extension of the capital city's water supply and sewerage infrastructure, including the construction of three transit and retention collectors totaling 17 km in length in total and one of the largest sewage retention tanks in Europe with the capacity of approx. 80,000 m³. Those investment projects increase the sewage system's retention capacity which is of vital importance in the context of climatic changes that we have been witnessing. Thanks to the completion of those projects and the launch of a combined sewage network central steering system, we are going to minimize, above all, local flooding and flood land during rainstorms.

Other activities in 2017 were performed in relation to the need to secure top-quality tap water in Warsaw and neighboring area, and works have continued to implement new water purification technologies at the North Plant that, just like the other two plants, will be extended to accommodate direct ozonation and granular activated carbon filtering processes. The year 2017 also marked the launch of a pilot program of pipework replacement in the capital city of Warsaw to increase the number and length of renovated water supply pipework sections. That in turn will help regularly improve their technical condition which contributing to the improved reliability of the operations of a distribution system, the reduction of the water supply network breakdowns and ensuring the supplies of high-quality water to the inhabitants. Tasks completed with of state-of-the-art technologies are an important part of the program, i.e., using the static cracking method which helps speed up the works and limits interference in bicycle and pedestrian routes and city greenery, decreasing costs of replacements. To that end the Company purchased cracking machinery required for the replacement of the water supply network and in 2018 it has also acquired trenchless pipes renovation equipment (so-called long sleeve technology).

In the past year the Company's efforts to acquire water supply and sewerage infrastructure owned by the towns of Pruszków and Piastów located within the area of a former tractor manufacturing plant in Ursus were successful. The above allows the agglomeration to continue its development.

At this point it is worth mentioning that each day nearly 2.5 million inhabitants of the Warsaw agglomeration have been relying on the Company's services to whom we have been supplying top-quality water and ensuring uninterrupted sewage collection. Educational and information measures taken by MPWiK demonstrate our social responsibility. Thanks to the modernization and extension of the water purification technology and the construction and modernization of hundreds of kilometers of the network, we ensure safe and tasty water and we encourage you to drink it. To that end, for a few seasons, in co-operation with the Warsaw City Hall we have been implementing a project which is constantly expanded. As part of the project water drinking fountains are installed free of charge at municipal schools. 218 fountains have been installed to-date. In 2018 public utility buildings will be equipped with similar devices and since the last fall water drinking fountains with the Warsaw tap water have also been operating at the Warsaw Chopin Airport. Thanks to that travelers can quench their thirst free of charge with the water supplied by the Warsaw Water Supply Company. 2017 marks the 10th anniversary since we have started holding environmental education classes – our workshops have been participated by more than 25,000 students from the Warsaw agglomeration. We have also financed scholarships for students of five Warsaw universities and we have been supporting talented athletes, including children who are members of Warsaw sports clubs.

The Company's achievements described above are the outline of our business, however, we would like to emphasize that our day-to-day work for Warsaw involves hard work and commitment of the Company's staff who serve the city and its inhabitants on a daily basis and we would like to extend our thanks to them for that. We also thank our Owner represented by the Mayor of the capital city of Warsaw and the City Hall services as well as to the Members of the Supervisory Board for their assistance and support in the process of the completion of the Company's projects.

MPWiK w m.st. Warszawie S.A.
June 2018

Renata Tomusiak
President of the Board

Lucyna Golałowska
Member of the Board

Beata Pacholec
Member of the Board

Jerzy Starzyński
Member of the Board



List Przewodniczącego Rady Nadzorczej

Szanowni Państwo,

Rok 2017 był, podobnie jak poprzednie lata, okresem wyjątkowej pracy i zaowocował osiągnięciem najważniejszych celów wyznaczonych przez Właściciela przy udziale Zarządu Spółki. Pragnę szczególnie pogratulować Zarządowi Spółki realizacji kolejnych ważnych dla Warszawy i jej mieszkańców inwestycji w tym sfinalizowania umów nabycia urządzeń wodociągowych i kanalizacyjnych zlokalizowanych na terenach Dzielnicy Ursus i miasta Pruszkowa. Pozwoli to na zwiększenie stabilności w świadczeniu przez Spółkę usług w zakresie zbiorowego zaopatrzenia w wodę i odprowadzania ścieków oraz umożliwi dalszy rozwój tych terenów.

Wśród najważniejszych osiągnięć ubiegłego roku należy także wymienić podpisanie umowy o dofinansowanie w wysokości ponad 637 mln zł netto Projektu pn. „Zaopatrzenie w wodę i oczyszczanie ścieków w Warszawie – Faza VI”. Pozyskane wsparcie umożliwi Wodociągom Warszawskim realizację jednego z największych w ponad 130-letniej historii, projektów modernizacji i rozbudowy sieci kanalizacyjnej na terenie aglomeracji. Jego celem jest usprawnienie przepływu ścieków w trakcie pogody deszczowej oraz bezdeszczowej oraz zwiększenie możliwości retencyjnych układu odbioru ścieków. Pozwoli to poprawić bezpieczeństwo miasta poprzez ograniczanie występowania lokalnych zalewisk i podtopień powstających na skutek intensywnych opadów.

Istotnym aspektem działalności Spółki pozostaje również edukacja. MPWiK od lat z powodzeniem realizuje wielopłaszczyznowe działania o charakterze informacyjno-edukacyjnym z zakresu propagowania zdrowego trybu życia oraz kształtowania postaw proekologicznych. W 2017 r. obchodzono jubileusz 10-lecia autorskiego Programu Edukacji Ekologicznej „Z Wisły do Wisły – podróże z Kropelkiem”, z którego rocznie korzysta ponad 5000 uczniów szkół aglomeracji stołecznej. Rozwijany jest także projekt bezpłatnego montażu źródełek zasilanych wodą z sieci miejskiej – na koniec 2017 r. dysponowało nimi ponad 200 placówek. Wkrótce podobne urządzenia pojawią się także w budynkach użyteczności publicznej, we wrześniu 2017 r. źródła zostały zainstalowane na terenie Lotniska Chopina w Warszawie – trzy dystrybutory stanęły w strefie odlotów.

Ważnym wydarzeniem było ufundowanie nagrody specjalnej „Woda bez barier”, wręczanej w związku z Plebiscytem na najlepszego Sportowca Warszawy. Pierwszymi laureatami wyróżnienia zostali Oktawia Nowacka, brązowa medalistka olimpijska pięcioboju, oraz Wojciech Makowski, pływak, srebrny medalista paraolimpijski. Wśród innych aktywności MPWiK należy wymienić udział w imprezach miejskich, podczas których łącznie w 2017 r. wydano ponad 180 tys. kubeczków z warszawską kranówką, a kolejne badania wśród klientów pokazują, że picie wody z kranu staje się coraz powszechniejsze.

Rada Nadzorcza Spółki patrzy z satysfakcją na dotychczasowe rezultaty osiągane przez Spółkę, obecny rok to także, poza codziennym wypełnianiem obowiązków związanych ze świadczeniem usług wodociągowo-kanalizacyjnych, duże projekty inwestycyjne, dzięki czemu Spółka realizuje swoją misję, jaką jest służba mieszkańcom aglomeracji stołecznej oraz wspieranie zrównoważonego rozwoju miasta i jego okolic.

Z poważaniem
Jarosław Józwiak
Przewodniczący Rady Nadzorczej



Letter from the Chairman of the Supervisory Board

Dear Sir/Madam,

Just like previous years, 2017 was a period of hard work, yet our efforts contributed to achievement of the most important targets set by the Owner together with the Company's Management Board. I would like to especially congratulate the Company's Management Board on the completion of recent investment projects which are important both to the city of Warsaw and its inhabitants, including signing agreements for the purchase of water supply and sewerage equipment in the Ursus District and the town of Pruszków. The above will enhance the reliability of the Company's services in the field of collective water supply and sewage collection and will foster those regions' further development.

The 2017 milestones also include signing an agreement for additional financing of the Project entitled "Water Supply and Sewage Treatment in Warsaw – Phase VI" totaling PLN 637 million net. With those funds MPWiK will be able to implement one of the greatest water supply network modernization and extensions projects in the Warsaw agglomeration in the Company's history of over 130 years. Its purpose is to facilitate sewage flow during rainy and non-rainy weather and boost the sewage collection system's retention capacity. That in turn will help improve the city's security by minimizing flooding and flood land due to heavy rainfall.

Education is another important aspect of the Company's operations. For many years MPWiK has been successfully engaged in multi-faceted information and educational activities that promote a healthy lifestyle and develop environmentally-friendly attitudes. In 2017 we celebrated the 10th anniversary of the company's Environmental Education Program entitled "Z Wisły do Wisły – podróże z Kropelkiem" (From Vistula to Vistula – Travels with Droplet), which participants include more than 5,000 Warsaw agglomeration students annually. Another project which has been implemented involves free installation of water drinking fountains that are supplied by the municipal water supply plant – as at the end of 2017 those fountains were found at more than 200 schools. Soon they are going to be installed in public utility buildings and in September 2017 the fountains were installed at the Warsaw Chopin Airport – three distributors can now be found in the departure lounge.

Another important event was the founding of a special award "Water without barriers" granted as part of the Warsaw Best Athlete Plebiscite. Oktawia Nowacka, Olympic bronze pentathlon medalist, and Wojciech Makowski, swimmer, Paralympic silver medalist, were the first winners. MPWiK's other activities include its participation in city events at which over 180,000 cups with Warsaw tap water were distributed throughout 2017 and further consumer research showed that drinking tap water has become more and more popular.

The Supervisory Board notes with great satisfaction the Company's achievements - during the current year, apart from performing daily duties related to the provision of water supply and sewerage services, the Company also undertakes large investment projects that help fulfill its mission of serving the inhabitants of the Warsaw agglomeration and fostering sustainable development of the city and its neighboring area.

Yours faithfully,
Jarosław Józwiak
Chairman of the Supervisory Board

Wieża ciśnień na terenie Stacji Uzdatniania Wody „Filtry” /
The water tower at the „Filtry” water treatment station
Fot. Krzysztof Kobus/Travelphoto



CHARAKTERYSTYKA SPÓŁKI

ABOUT THE COMPANY





Wieża ciśnienia na terenie Stacji Uzdatniania Wody „Filtry” / The water tower at the „Filtry” water treatment station
Fot. Krzysztof Kobus/Travelphoto

Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A. (zwane też dalej Spółką, przedsiębiorstwem lub MPWiK) jest największą spółką wodociągowo-kanalizacyjną w Polsce. W 2017 r. w ciągu doby przedsiębiorstwo dostarczało średnio ponad 337 tys. m³ uzdatnionej wody oraz odbierało i oczyszczało ponad 558 tys. m³ ścieków. MPWiK eksploatuje najdłuższą w kraju sieć – przewody wodociągowe mają w sumie około 4,2 tys. km, a kanalizacyjne – 4,1 tys. km. Z usług przedsiębiorstwa korzysta ponad 2,5 mln osób – są to zarówno mieszkańcy stolicy, jak i okolicznych miejscowości. Odbiorcami usług wodociągowo-kanalizacyjnych, czyli podmiotami, dla których Spółka świadczy usługę dostawy wody i/lub odprowadzania ścieków na podstawie zawartej umowy, są zarówno klienci instytucjonalni, np. spółdzielnie i wspólnoty mieszkaniowe, uczelnie, stowarzyszenia, spółki czy zakłady opieki zdrowotnej, jak i indywidualni. Zgodnie z porozumieniem zawartym w 2005 r. Spółka świadczy swoje usługi na terenie gmin: Brwinów, Michałowice, Nieporęt, Raszyn, Serock, Wieliszew oraz miast Piastów i Pruszków. Na podstawie osobnych umów odprowadzane są ścieki z gmin: Jabłonna, Legionowo, Marki, Żąbki i Zielonka.

Dzięki konsekwentnie realizowanym kierunkom rozwoju oraz sprawnemu zarządzaniu, przedsiębiorstwo systematycznie rozszerza swoją działalność. W 2017 r. Spółka zawarła 60 umów dotyczących przeniesienia na rzecz MPWiK prawa własności urządzeń wodociągowych i kanalizacyjnych wybudowanych przez osoby trzecie. Wydarzeniem o szczególnym znaczeniu dla Spółki było nabycie w grudniu 2017 r. infrastruktury wodociągowej i kanalizacyjnej na obszarze miasta Pruszków oraz na terenach byłych zakładów produkujących pojazdy rolnicze w dzielnicy Ursus.

W wyniku opisanych działań liczba odbiorców usług wodociągowo-kanalizacyjnych w ciągu roku wzrosła o 2062 (2,36%) i według stanu na 31 grudnia 2017 r. wynosiła 89 471.

Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A. (hereinafter also referred to as the Company, the enterprise or MPWiK) is the largest water and sewage company in Poland. In 2017, on average, the enterprise supplied over 337,000 m³ of treated water per day and collected and treated over 558,000 m³ of wastewater. MPWiK operates the longest network in the country – the water supply system is approximately 4,200 km long and the sewerage system 4,100 km long. The company provides services to over 2.5 million people, both in the capital and in the surrounding towns. The recipients of the enterprise's water and sewage services, i.e. entities to which the Company provides water supply and/or sewage disposal services under contracts, include both institutional customers, e.g. co-operatives and housing associations, universities, associations, companies or health care institutions, as well as individual customers. Pursuant to an agreement entered into in 2005, the Company provides its services in the following municipalities: Brwinów, Michałowice, Nieporęt, Raszyn, Serock, Wieliszew and the towns of Piastów and Pruszków. Under separate contracts wastewater is collected from the following municipalities: Jabłonna, Legionowo, Marki, Żąbki and Zielonka.

Consistently implemented development strategies and efficient management allow the enterprise to systematically expand its operations. In 2017, the Company concluded 60 agreements on the transfer to MPWiK of the ownership rights to water supply and sewage systems built by third parties. A special event for the Company was the acquisition in December 2017 of the water supply and sewage infrastructure located in Pruszków, as well as on the site of a former agricultural vehicles factory in the Ursus district.

As a result of the above-mentioned activities, the number of recipients of water supply and sewerage services increased by 2,062 (2.36%) during the year and as at 31 December 2017 amounted to 89,471.

Liczba odbiorców usług wodociągowo-kanalizacyjnych

Odbiorcy	Stan na 31.12.2016 r.	Stan na 31.12.2017 r.
indywidualni	71 208	72 861
instytucjonalni	16 201	16 610
Ogółem	87 409	89 471

Ekologia i ochrona środowiska to priorytety w działalności Spółki. Misję na rzecz mieszkańców przedsiębiorstwo realizuje m.in. zmierzając do zapewnienia wysokiej jakości świadczonych usług, systematycznie zwiększając ich dostępność oraz inwestując w nowoczesne technologie. Poza podstawową działalnością statutową, Spółka dużą wagę przywiązuje do przedsięwzięć o charakterze prospołecznym i edukacyjnym.

MPWiK to także firma z bardzo bogatymi tradycjami. Nowoczesne wodociągi i kanalizacja powstały bowiem w Warszawie ponad 130 lat temu, w 1886 r. Od tamtej pory ich struktura i organizacja zmieniały się wielokrotnie. 1 stycznia 2003 r. przedsiębiorstwo zostało przekształcone z firmy komunalnej w spółkę akcyjną z miastem stołecznym Warszawą jako jedynym akcjonariuszem. 31 grudnia 2017 r. zakończył się okres 15 lat działalności w obecnej formule własnościowej. Przez ten czas MPWiK zrealizowało szereg inwestycji mających realny wpływ na komfort życia mieszkańców miasta.

Kapitał zakładowy Spółki wynosił według stanu na 31 grudnia 2017 r. 2 662 555 600 zł i był największym zarejestrowanym w branży wodociągowo-kanalizacyjnej w Polsce.

Rada Nadzorcza Spółki

31 grudnia 2017 r. Rada Nadzorcza Spółki funkcjonowała w następującym składzie:

- 1) Jarosław Józwiak – Przewodniczący Rady Nadzorczej,
- 2) Dariusz Chmielewski – Członek Rady Nadzorczej,
- 3) Leszek Drogosz – Członek Rady Nadzorczej,
- 4) Elżbieta Lanc – Członek Rady Nadzorczej,
- 5) Jerzy Ludwik Rakowski – Członek Rady Nadzorczej,
- 6) Sławomir Stanisławski – Członek Rady Nadzorczej.

Zarząd Spółki

31 grudnia 2017 r. Zarząd Spółki funkcjonował w następującym składzie:

- 1) Renata Tomusiak – Prezes Zarządu,
- 2) Lucyna Golańska – Członek Zarządu,
- 3) Beata Pacholec – Członek Zarządu,
- 4) Jerzy Starzyński – Członek Zarządu.



Number of customers receiving water supply and sewage services

Customers	As at 31/12/2016	As at 31/12/2017
individual	71,208	72,861
institutional	16,201	16,610
Total	87,409	89,471

Ecology and environmental protection are priorities in the activity of the Company. The enterprise carries out its mission for the benefit of the inhabitants, among others, by aiming at ensuring high quality of services, systematically increasing their availability and investing in modern technologies. Apart from the core statutory activity, the Company attaches great importance to pro-social and educational initiatives.

MPWiK is also a company rich in traditions. Modern water supply and sewerage systems were built in Warsaw over 130 years ago, in 1886. Since then their structure and organisation have changed many times. On 1 January 2003, the enterprise was transformed from a municipal company into a joint-stock company with the capital city of Warsaw as its sole stockholder. On 31 December 2017, 15 years of operation under the current ownership formula came to an end. During that time, MPWiK has implemented a number of projects having a real impact on the quality of life of the city's residents.

As at 31 December 2017, the Company's share capital amounted to PLN 2,662,555,600 and was the largest in the water supply and sewerage sector in Poland.

Supervisory Board of the Company:

On 31 December 2017, the Supervisory Board of the Company consisted of the following members:

- 1) Jarosław Józwiak – Chairman of the Supervisory Board
- 2) Dariusz Chmielewski – Member of the Supervisory Board,
- 3) Leszek Drogosz – Member of the Supervisory Board,
- 4) Elżbieta Lanc – Member of the Supervisory Board,
- 5) Jerzy Ludwik Rakowski – Member of the Supervisory Board,
- 6) Sławomir Stanisławski – Member of the Supervisory Board.

Management Board of the Company

On 31 December 2017, the Management Board of the Company consisted of the following members:

- 1) Renata Tomusiak – President of the Board,
- 2) Lucyna Golańska – Member of the Board,
- 3) Beata Pacholec – Member of the Board,
- 4) Jerzy Starzyński – Member of the Board.

Pracownicy

Według danych z 31 grudnia 2017 r. przedsiębiorstwo zatrudniało 2196 pracowników, około połowy tej liczby stanowiły stanowiska robotnicze.

Stan zatrudnienia na 31 grudnia 2017 r. (w zaokrągleniu do pełnych etatów)		
Stanowiska robotnicze	Stanowiska nierobotnicze	Razem
1083	1113	2196

Rozwój zawodowy pracowników ma kluczowe znaczenie dla skutecznej realizacji misji Spółki, która dąży do tego, aby pozostać w grupie wiodących europejskich przedsiębiorstw użyteczności publicznej, spełniających rosnące wymagania klientów, przy szczególnej dbałości o środowisko oraz warunki pracy. Osiągnięcie tego celu nie byłoby możliwe bez fachowej wiedzy, doświadczenia i umiejętności pracowników Spółki. Dlatego przedsiębiorstwo wspiera ich w zdobywaniu wiedzy i podnoszeniu umiejętności, organizuje i koordynuje szkolenia w zakresie kursów zawodowych, które umożliwiają zdobycie uprawnień niezbędnych do wykonywania zadań na stanowisku pracy.

W II połowie 2017 r. w Spółce rozpoczęto przygotowania do wdrożenia systemu zarządzania zgodnością, definiującego zasady, wartości oraz normy etyczne, jakie będą obowiązywać wszystkich pracowników.

Taryfy

Taryfy za zbiorowe zaopatrzenie w wodę i zbiorowe odprowadzanie ścieków na terenie miasta stołecznego Warszawy oraz miast i gmin, które podpisały porozumienie międzygminne, tj.: Pruszkowa, Piastowa, Michałowice, Raszyna, Serocka, Wieliszewa, Nieporęt, pozostały na niezmiennym poziomie od 2012 r. W tabeli przedstawiono ceny za usługi wodociągowe i kanalizacyjne obowiązujące w 2017 r.

Cena dostawy wody (zł/m ³)		Cena odbioru ścieków (zł/m ³)		Łączna cena (zł/m ³)	
netto	brutto	netto	brutto	netto	brutto
4,20	4,54	6,42	6,93	10,62	11,47

Dla odbiorców w Gminie Brwinów łączną cenę za wodę i odprowadzanie ścieków również utrzymano na tym samym poziomie co w roku poprzednim i wynosiła ona w 2017 r. 9,95 zł/m³ netto (10,74 zł/m³ brutto).

Staff

According to the data as at 31 December 2017, the enterprise had 2,196 employees, of whom approximately half were manual workers.

Employment as at 31 December 2017 (rounded to FTEs)		
Manual workers	Non-manual workers	Total
1,083	1,113	2,196

The occupational development of the employees is of key importance for the effective implementation of the Company's mission, which is to remain one of the leading European public utility companies meeting the growing requirements of customers, with special attention paid to the environment and working conditions. Achieving this goal would not have been possible without the expertise, experience and skills of the Company's employees. That is why the enterprise supports them in acquiring knowledge and improving their skills, organises and co-ordinates vocational training courses, which enable them to acquire qualifications necessary to perform tasks at the workplace.

In the second half of 2017 the Company commenced preparations for the implementation of a compliance management system defining the principles, values and ethical standards which will apply to all employees.

Tariffs

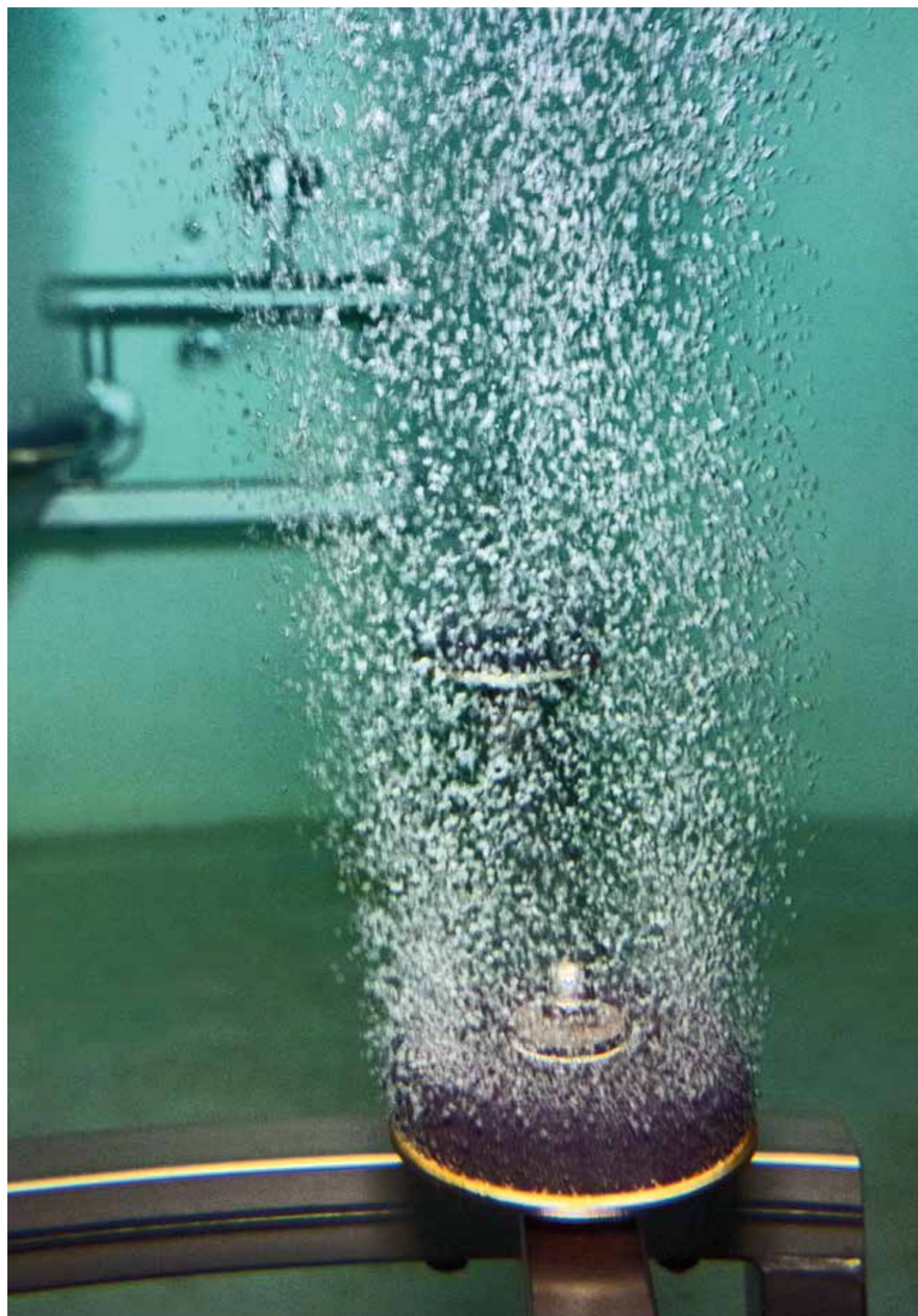
Tariffs for collective water supply and sewage disposal in the capital city of Warsaw and in the towns and municipalities which have signed an inter-municipal agreement, i.e. Pruszków, Piastów, Michałowice, Raszyn, Serock, Wieliszew, Nieporęt have remained unchanged since 2012. The table presents water supply and sewage services prices in force in 2017.

Water supply (PLN/m ³)		Sewage collection (PLN/m ³)		Total price (PLN/m ³)	
net	gross	net	gross	net	gross
4.20	4.54	6.42	6.93	10.62	11.47

For the customers in Brwinów Municipality, the total price of water supply and sewage disposal was also maintained at the same level as in the previous year and in 2017 it amounted to PLN 9.95 PLN/m³ net (PLN 10.74 PLN/m³ gross).



Pracownicy Miejskiego Przedsiębiorstwa Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A. / The employees of Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A. Fot. Rafineria, Wojciech Sternak/Artfolio, Krzysztof Kobus/Travelphoto



Wnętrze komory ozonowania / The interior of the ozonation chamber
Fot. Krzysztof Kobus/Travelphoto



Informacje dodatkowe o taryfie

12 marca 2018 r. Spółka w oparciu o decyzję właścicielską złożyła wniosek do Państwowego Gospodarstwa Wodnego Wody Polskie o nową, niższą taryfę dla zbiorowego zaopatrzenia w wodę i zbiorowego odprowadzania ścieków na terenie Warszawy i okolicznych gmin. Wniosek został zatwierdzony przez Regulatora.

Nowa taryfa na terenie miasta stołecznego Warszawy, gmin: Michałowice, Nieporęt, Raszyn, Serock, Wieliszew oraz miast Piastów i Pruszków zaczęła obowiązywać 2 czerwca 2018 r. Łączna cena za wodę i ścieki została obniżona.

W tabeli przedstawiono ceny za usługi wodociągowe i kanalizacyjne obowiązujące od 2 czerwca 2018 r. do 2 czerwca 2021 r.

Cena dostawy wody (zł/m ³)		Cena odbioru ścieków (zł/m ³)		Łączna cena (zł/m ³)	
netto	brutto	netto	brutto	netto	brutto
3,60	3,89	5,52	5,96	9,12	9,85

Łączna cena za wodę i ścieki na terenie Gminy Brwinów również została obniżona i wynosi 8,67 zł netto (9,37 brutto). Taryfa obowiązuje od 26 maja 2018 r. do 26 maja 2021 r.

Produkcja i sprzedaż wody

Wielkość produkcji oraz sprzedaży wody w 2017 r. [tys. m³]

Rok	Produkcja wody	Woda sprzedana		
		ogółem	gospodarstwa domowe	pozostali odbiorcy
2017	123 125	108 819	84 974	23 845



Stacja Pomp Rzecznych / River Pumps Station
Fot. Aeromedia.pl

Additional tariff information

On 12 March 2018, based on the owner's decision, the Company applied to the Państwowe Gospodarstwo Wodne Wody Polskie for a new, lower tariff for collective water supply and sewage disposal in Warsaw and the surrounding municipalities. The application was approved by the Regulator.

The new tariff in the capital city of Warsaw, municipalities: Michałowice, Nieporęt, Raszyn, Serock, Wieliszew and the towns of Piastów and Pruszków became effective on 2 June 2018. The total price for water and sewage has been reduced.

The table presents water supply and sewage services prices in force between 2 June 2018 and 2 June 2021.

Water supply (PLN/m ³)		Sewage collection (PLN/m ³)		Total price (PLN/m ³)	
net	gross	net	gross	net	gross
3.60	3.89	5.52	5.96	9.12	9.85

The total price of water and sewage in Brwinów Municipality has also been reduced and amounts to PLN 8.67 net (9.37 gross). The tariff shall apply from 26 May 2018 until 26 May 2021.

Water production and sales

Volume of water production and sales in 2017 ['000 m³]

Year	Water production	Water sold		
		total	households	other customers
2017	123,125	108,819	84,974	23,845



Zakład Północny / Północny Plant
Fot. Aeromedia.pl



Wyniki Spółki

Największy udział w wyniku Spółki ma świadczenie usług dostawy wody oraz odprowadzania i oczyszczania ścieków.

Wyniki ogółem i wyniki w poszczególnych obszarach działalności Spółki [tys. PLN]

Lp.	Wyszczególnienie	Rok 2016	Rok 2017
1.	Wynik brutto (zysk brutto)	378 112	370 876
1)	z działalności podstawowej, w tym z tytułu:	311 600	277 967
	a) dostawy wody	137 387	125 108
	b) odprowadzonych i oczyszczonych ścieków	174 213	152 859
2)	z działalności pomocniczej	2 329	1 699
3)	z pozostałej działalności	1 495	1 264
4)	ze sprzedaży towarów i materiałów	126	-39
5)	z pozostałej działalności operacyjnej	84 582	99 176
6)	z działalności finansowej	-22 020	-9 191
2.	Wynik netto (zysk/strata netto)	300 578	297 122

Sytuacja ekonomiczno-finansowa

Sytuacja finansowa Spółki w roku 2017 była stabilna. MPWiK dysponowało przychodami na odpowiednim poziomie, pozwalającym na realizację bieżącego utrzymania Spółki, realizację inwestycji oraz innych zadań. Na bieżąco prowadzony był monitoring płynności finansowej, w wymiarze krótko- i długoterminowym. Wskaźniki finansowe w 2017 r. kształtowały się na odpowiednim poziomie zabezpieczającym interesy Właściciela i Spółki.

Nagrody i wyróżnienia

Odznaczenie dla Członka Zarządu

Podczas VII Kongresu Wodociągowców Polskich, który odbył się 28 i 29 września 2017 r. w Warszawie, Lucyna Gołatowska, Członek Zarządu Spółki, została uhonorowana medalem dla osób zasłużonych dla Izby Gospodarczej „Wodociągi Polskie”.

Company's results

The provision of water supply services as well as sewage collection and treatment is the biggest item determining the Company's result.

Total results and results in particular areas of the Company's operations [PLN ,000].

Item	Specification	2016	2017
1.	Gross result (gross profit)	378,112	370,876
1.	on the core activity, including:	311,600	277,967
	a) water supply	137,387	125,108
	b) sewage collected and treated	174,213	152,859
2.	on auxiliary activities	2,329	1,699
3.	on other activities	1,495	1,264
4.	on sales of goods and materials	126	-39
5.	on other operating activities	84,582	99,176
6.	on financial activities	-22,020	-9,191
2.	Net result (profit/loss after tax)	300,578	297,122

Economic and financial situation

The Company's financial situation in 2017 was stable. MPWiK had at its disposal revenues at an appropriate level, allowing it to maintain the Company on an ongoing basis, carry out investment projects and perform other tasks. Ongoing monitoring of financial liquidity was carried out, both in the short and long term. In 2017, the financial ratios were at an appropriate level to secure the interests of the Owner and the Company.

Awards and distinctions

Award for a Member of the Management Board

During the 7th Congress of Polish Water Supply Companies, held on 28 and 29 September 2017 in Warsaw, Lucyna Gołatowska, Member of the Company's Management Board, was presented with a medal for services to the "Wodociągi Polskie" Chamber of Commerce.

Wielka Perła dla Spółki

W 2017 r. Spółka po raz kolejny znalazła się w gronie najlepszych polskich firm, wyróżnionych prestiżowym tytułem Perły Polskiej Gospodarki w kategorii Perły Wielkie. Firma została nagrodzona za „konsekwentną realizację polityki i strategii przedsiębiorstwa oraz pozycję lidera wśród najbardziej dynamicznych i najbardziej efektywnych przedsiębiorstw w Polsce”. Tytuł przyznawany jest przez redakcję magazynu „Polish Market” oraz Zakład Wspomagania i Analizy Szkoły Głównej Handlowej w Warszawie.

Wyróżnienie za organizację Europejskich Dni Dziedzictwa

Bogusława Skalska, Kierownik Działu Promocji i Edukacji Ekologicznej Spółki, odebrała w imieniu Spółki wyróżnienie jako organizator wydarzeń w ramach jubileuszowej 25. edycji Europejskich Dni Dziedzictwa. Nagrodę wręczono podczas uroczystej gali 17 listopada 2017 r. w Opolu. MPWiK co roku włącza się w Europejskie Dni Dziedzictwa poprzez organizację zwiedzania zabytkowej Stacji Uzdatniania Wody „Filtry”.

Zasłużeni pracownicy

W 2017 r. 13 pracowników Spółki zostało odznaczonych Odznaką Zasłużony dla Gospodarki Komunalnej. Jedna osoba otrzymała odznakę złotą, cztery srebrną i osiem brązową. Trzech pracowników otrzymało odznaki Zasłużony dla Budownictwa.

Grand Pearl for the Company

In 2017, once again, the Company found itself among the best Polish companies, awarded with the prestigious title of the Pearl of the Polish Economy in the Grand Pearls category. The Company was awarded for „consistent implementation of the company's policy and strategy as well as the leading position among the most dynamic and effective enterprises in Poland”. The title is awarded by the editors of the „Polish Market” magazine and the Support and Analysis Department of the Warsaw School of Economics.

Award for the organisation of the European Heritage Days

On behalf of the Company Bogusława Skalska, the Head of the Promotion and Ecological Education Department of the Company, collected the award as an organiser of events during the 25th anniversary edition of the European Heritage Days. The award was presented during a gala ceremony held on 17 November 2017 in Opole. Every year, MPWiK joins the European Heritage Days by organizing a sightseeing tour of the historic “Filtry” Water Treatment Station.

Meritorious staff

In 2017, 13 Company employees received distinctions For Services to the Municipal Economy. One person received a gold distinction, four a silver distinction and eight a bronze distinction. Three employees received distinctions for services to the Construction Industry.



„Gruba Kaśka”
Fot. Wojciech Sternak/Artfolio

**ZAOPATRZENIE
W WODĘ**
WATER SUPPLY



Pobór i uzdatnianie wody

Każdego dnia Spółka dostarcza mieszkańcom Warszawy i okolic ponad 337 tys. m³ wody. Gwarancją jej wysokiej jakości są nowoczesne technologie uzdatniania, w tym ozonowanie i wieloetapowa filtracja, oraz stała kontrola laboratoryjna. Akredytowane laboratoria przedsiębiorstwa wykonują w ciągu roku ponad 170 tys. badań wody, dzięki czemu mieszkańcy mają pewność, że jest ona bezpieczna i spełnia surowe normy polskie oraz europejskie. Niezależnie parametry jakościowe warszawskiej kranówki kontroluje także sanepid.

MPWiK ujmuje wodę infiltracyjną spod dna Wisły, co pokrywa ok. 76% zapotrzebowania na wodę przeznaczoną do spożycia przez mieszkańców miasta. Pozostałe ok. 24% stanowi woda powierzchniowa z Jeziora Zegrzyńskiego oraz niewielkie ilości wody głębinowej.

Woda spod dna Wisły jest uzdatniania w Zakładzie Centralnym, natomiast ta ujmowana z Jeziora Zegrzyńskiego kierowana jest do Zakładu Północnego w Wieliszewie, który zaopatruje północne dzielnice prawo- i lewobrzeżnej Warszawy.

Water uptake and treatment

Every day, the Company supplies over 337,000 m³ of water to the residents of Warsaw and its environs. High quality of supplied water is guaranteed by modern treatment technologies, including ozone and multi-stage filtration, as well as permanent laboratory monitoring. Accredited laboratories of the enterprise perform over 170 thousand water tests a year, thanks to which the inhabitants are sure that water is safe and meets the strict Polish and European standards. The quality parameters of Warsaw's tap water are also checked by SANEPID.

MPWiK draws infiltration water from below Vistula's riverbed, which meets approximately 76% of the demand for water intended for consumption by the city's inhabitants. The remaining 24% is surface water from the Zegrzyńskie Lake and small amounts of deep-well water.

Water from under Vistula's riverbed is treated at the Central Station, while water taken from the Zegrzyńskie Lake is sent to the Northern Waterworks Plant in Wieliszew, supplying the northern districts of the left- and right-bank Warsaw.

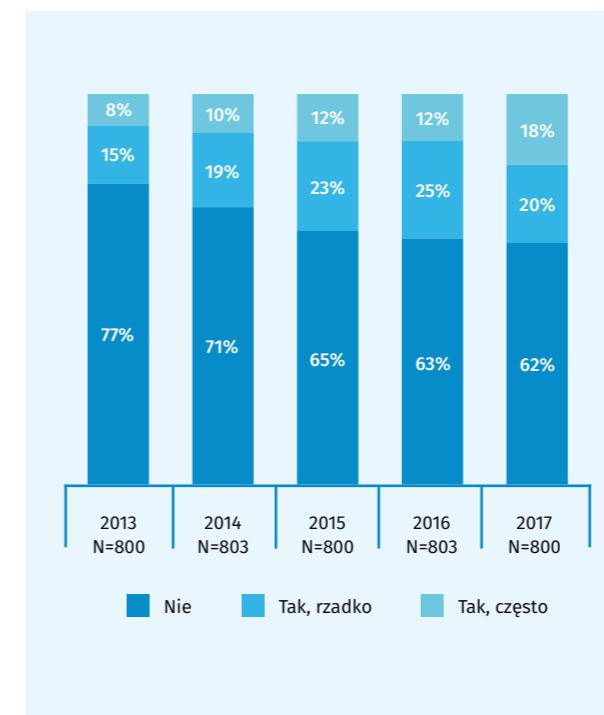
Strefy zasilania w wodę / Water supply zones



Wysoka jakość wody uzdatnianej i dostarczanej przez MPWiK przekłada się na systematyczny wzrost liczby osób deklarujących jej picie prosto z kranu, o czym świadczą wyniki badań opinii publicznej przeprowadzane corocznie przez Spółkę.

W 2013 r. odpowiedziało tak 23% osób, a w badaniu wykonanym pod koniec 2017 r. – już 38%. Warto podkreślić, że w porównaniu do lat ubiegłych, w ostatnim roku nastąpił także wzrost, o 6 p.p. (do 18%), liczby respondentów, którzy deklarują, że „często” piją nieprzegotowaną wodę.

Spożywanie wody kranowej



N – liczba respondentów (klienci indywidualni)

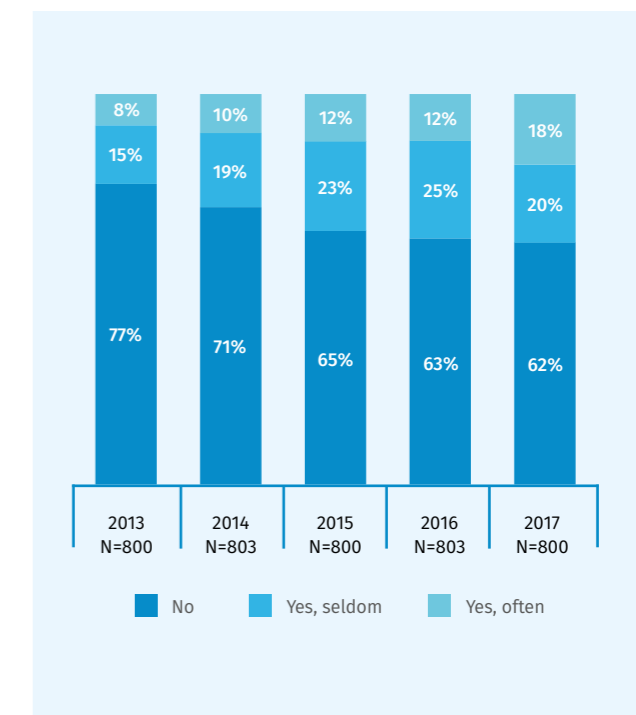
Badania wykonywane metodą CATI (wywiady telefoniczne z klientami). Źródło: Raport „Badanie satysfakcji klientów indywidualnych i biznesowych Miejskiego Przedsiębiorstwa Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A.”, Biostat Sp. z o.o.

Dodatkowo wśród klientów indywidualnych sukcesywnie rośnie odsetek respondentów oceniających jakość wody pozytywnie. W 2017 r. ponad 70% uczestników badania określiło warszawską kranówkę jako dobrą lub bardzo dobrą, podczas gdy w 2013 r. było to nieco ponad 50%.

The high quality of water treated and supplied by MPWiK is reflected in a systematic increase in the number of people declaring that they drink it directly from the tap, as evidenced by the results of the annual opinion polls conducted by the Company.

This was the case for 23% of respondents in 2013. In a survey carried out towards the end of 2017 this figure increased to 38%. It is worth noting that in comparison to previous years, in the last year there was also an increase, by 6 percentage points (up to 18%), in the number of respondents declaring that they “frequently” drink unboiled water.

Consumption of tap water



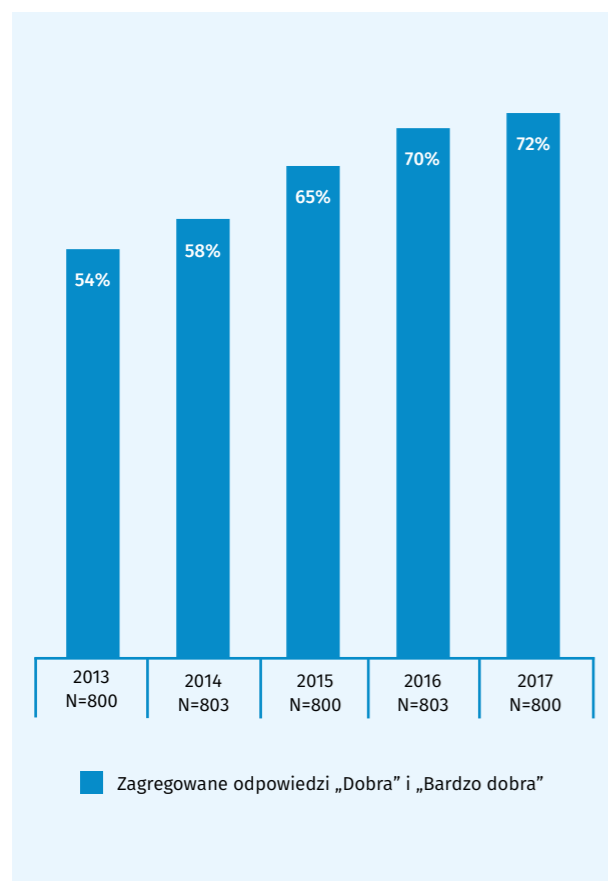
N – number of respondents (individual customers)

The surveys were carried out using the CATI method (telephone interviews with customers). Source: Report entitled “Satisfaction survey among retail and business customers of Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A.”, Biostat Sp. z o.o.

In addition, the percentage of respondents positively evaluating water quality among individual customers is gradually increasing. In 2017, more than 70% of the survey participants described the Warsaw tap water as good or very good, while in 2013 the figure was just over 50%.



Ocena jakości wody w latach 2013-2017



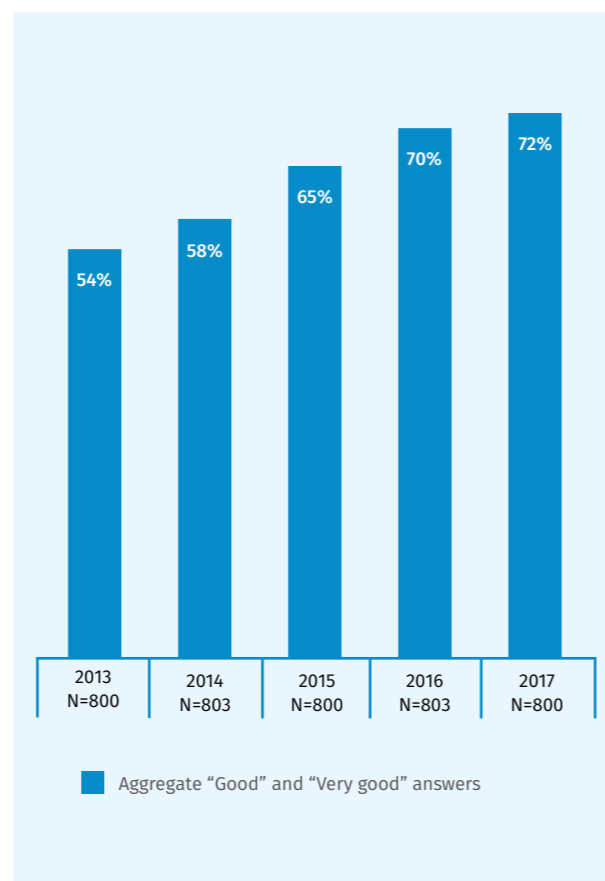
N – liczba respondentów (klienci indywidualni)

Wielkość produkcji

Wielkość produkcji wody w podziale na zakłady w latach 2016-2017 [tys. m³]

Wyszczególnienie	Rok 2016	Rok 2017
Zakład Centralny	91 409	93 545
Zakład Północny	30 697	29 544
Zakład „Pruszków”/Zakład Sieci Wodociągowej	12	36
Razem	122 118	123 125

Water quality evaluation in the years 2013-2017



N – number of respondents (individual customers)

Production volume

Volume of water production divided into plants in 2016-2017 [‘000 m³]

Item	2016	2017
the Central Waterworks Plant	91,409	93,545
the Northern Waterworks Plant	30,697	29,544
the "Pruszków" Plant/Water System Plant	12	36
Total	122,118	123,125

Sieć wodociągowa

Woda uzdatniona transportowana jest do odbiorców siecią o długości ponad 4 200 km, z czego długość sieci własnej wynosi ponad 3 600 km.

Długość sieci wodociągowej. Stan na koniec 2017 r. (km)			
	Sieć własna	Sieć obca	Ogółem
magistrale	431,0	13,7	444,7
przewody rozbiornicze	2 405,1	562,6	2 967,7
połączenia	803,3	0,0	803,3
Razem	3 639,4	576,3	4 215,7

Przedsiębiorstwo sprawuje nadzór nad eksploatowaną siecią, ponadto systematycznie ją remontuje, wymienia oraz rozbudowuje, aby zapewnić odbiorcom niezakłócone dostawy wody. W 2017 r. m.in.:

- przeprowadzono 722 inspekcje przyłączy i przewodów wodociągowych,
- przeprowadzono kontrole szczelności przewodów o długości 370,8 km,
- dokonano 49 141 płukań sieci,
- wymieniono 296 zasuw liniowych i domowych,
- wymieniono 17 815 wodomierzy,
- dokonano 62 630 przeglądów hydrantów,
- wymieniono 188 hydrantów.

Dzięki tym działaniom minimalizowane są straty wody w sieci wodociągowej. W 2017 r. przedsiębiorstwo odnotowało 1389 awarii, tj. o ponad 400 mniej niż w 2016 r.

Liczba awarii sieci wodociągowej			
	Sieć własna	Sieć obca	Ogółem
2017 r.	1 214	175	1 389
2016 r.	1 551	268	1 819

Water supply system

Treated water is transported to consumers through a system with a length of over 4,200 km, of which the own system length is over 3,600 km long.

Length of the water system As at the end of 2017 (km)			
	Own system	Third party system	Total
mains	431.0	13.7	444.7
distribution pipes	2,405.1	562.6	2,967.7
connections	803.3	0.0	803.3
Total	3,639.4	576.3	4,215.7

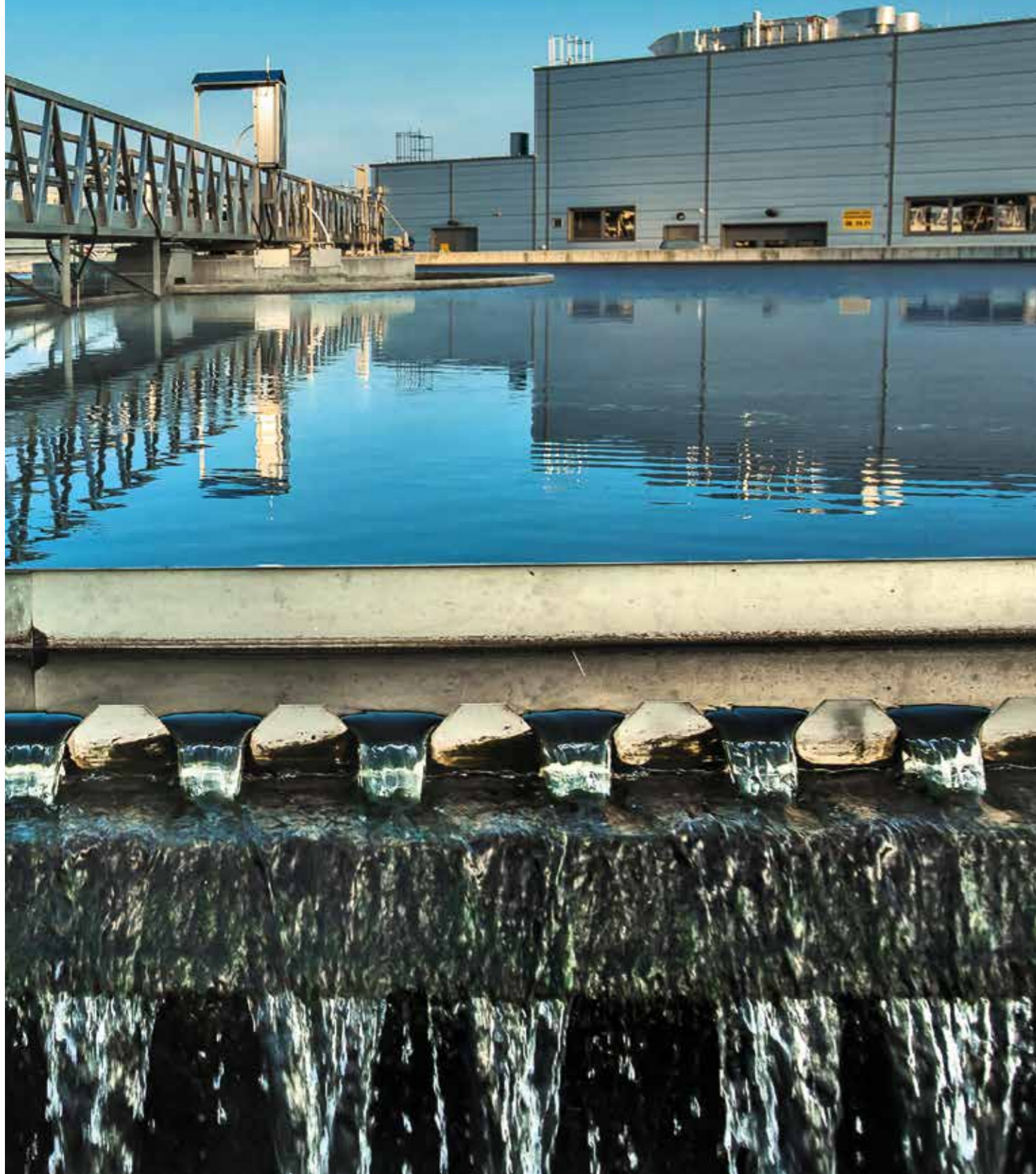
The enterprise supervises the operated system and regularly renovates, replaces and expands it in order to ensure the uninterrupted water supply for the customers. In 2017, the Company:

- conducted 722 inspections of water supply connections and pipes,
- carried out leak testing on 370.8 km of pipes,
- performed 49,141 washes of the system,
- replaced 296 line and household valves,
- replaced 17,815 water meters,
- inspected 62,630 hydrants,
- replaced 188 hydrants.

These measures allow the enterprise to minimise water losses in the supply system. In 2017, the Company recorded 1,389 failures, i.e. over 400 fewer than in 2016.

Number of failures of the water supply system			
	own system	third party system	total
2017	1,214	175	1,389
2016	1,551	268	1,819

Oczyszczalnia ścieków „Czajka” /
“Czajka” sewage treatment plant
Fot. Krzysztof Kobus/Travelphoto



OCZYSZCZANIE ŚCIEKÓW

SEWAGE TREATMENT



Ścieki, pochodzące z obszaru obsługiwanego przez Spółkę, są oczyszczane w czterech zakładach, tj.: „Czajka”, „Dębe”, „Południe” oraz „Pruszków”. Łącznie w 2017 r. oczyszczono 203 821 tys. m³ nieczystości i jest to o 23 756 tys. m³ więcej niż rok wcześniej. Odnotowany wzrost jest efektem większej ilości wód opadowych i infiltracyjnych, które docierały do oczyszczalni z obszaru m.st. Warszawy oraz z gmin okolicznych powiatów: wołomińskiego, legionowskiego, warszawskiego zachodniego i pruszkowskiego.

Sewage coming from the area serviced by the Company is treated at four plants, i.e.: "Czajka", "Dębe", "Południe" and "Pruszków". In 2017, a total of 203,821,000 m³ of wastewater was treated, i.e. 23,756,000 m³ more than in the preceding year. The recorded increase is the result of a greater volume of rainwater and infiltration water, which reached the sewage treatment plants from the area of the capital city of Warsaw and from the municipalities of the following districts: Wołomin, Legionowo, warszawski zachodni and Pruszków.

Strefy odbioru ścieków / Sewage collection zones



Ilość ścieków oczyszczonych w latach 2016-2017 [tys. m³]

Wyszczególnienie	Rok 2016	Rok 2017
Zakład „Czajka”	144 272	164 215
Zakład „Dębe”	1 563	1 914
Zakład „Południe”	21 891	22 651
Zakład „Pruszków”	12 339	15 041
Razem	180 065	203 821

Volume of sewage treated in the years 2016-2017 [‘000 m³]

Item	2016	2017
“Czajka” Plant	144,272	164,215
“Dębe” Plant	1,563	1,914
“Południe” Plant	21,891	22,651
“Pruszków” Plant	12,339	15,041
Total	180,065	203,821



Zakład „Czajka” / "Czajka" Plant
Fot. Aeromedia.pl



Energia i ciepło z biogazu

W ramach dywersyfikacji źródeł energii wykorzystywanych przez Spółkę w trzech oczyszczalniach ścieków jest zainstalowanych łącznie osiem jednostek kogeneracyjnych, które wytwarzają energię elektryczną i ciepło z biogazu. W największej z oczyszczalni MPWiK tj. w „Czajce” pracują cztery jednostki kogeneracyjne o łącznej mocy elektrycznej 5,66 MWh oraz turbogenerator o mocy 1,96 MWh, wykorzystujący energię ze spalanych osadów ściekowych. W 2017 r. jednostki te wyprodukowały łącznie 40 420 MWh energii elektrycznej, co zaspokaja 52% ogólnego zapotrzebowania oczyszczalni. W Zakładzie „Południe” są eksploatowane dwa kogeneratory o łącznej mocy 0,99 MW, które wyprodukowały 3 416 MWh energii elektrycznej, co stanowi 19,4% zużycia obiektu. Z kolei w oczyszczalni w Pruszkowie dwa kogeneratory o łącznej mocy 0,72 MW wytworzyły 2 650 MWh energii elektrycznej, co stanowi 28,5% zużycia oczyszczalni. Ogółem w 2017 r. własne jednostki wytwórcze wyprodukowały ogółem 46 486 MWh energii elektrycznej, co pokryło prawie 24% całego zużycia energii elektrycznej w Spółce.

Produkcja biogazu i jego zużycie do produkcji energii w roku 2017 (tys. m³)

	Zakład „Południe”	Zakład „Czajka”	Zakład „Pruszków”
Ilość biogazu wyprodukowanego	3 094	19 336	1 536
Ilość biogazu zużytego do produkcji energii	1 454	16 962	1 035

Sieć kanalizacyjna

Sieć kanalizacyjna eksploatowana przez Spółkę ma ponad 4 100 km, z czego ponad 3 400 km to sieć własna.

	Długość sieci kanalizacyjnej. Stan na koniec 2017 r. (km)		
	Sieć własna	Sieć obca	łącznie
Sieć ogólnospławna	1 224,6	106,9	1 331,5
Sieć na ścieki gospodarcze	1 105,5	383,6	1 489,1
Sieć na wody opadowe	320,7	140,7	461,4
Przyłącza kanalizacyjne	777,1	101,6	878,7
Razem	3 427,9	732,8	4 160,7

Przedsiębiorstwo dba o właściwą przepustowość sieci kanalizacyjnej prowadząc jej konserwację i realizując zadania remontowe.

Energy and heat from biogas

Diversification of energy sources used by the Company in three wastewater treatment plants includes a total of eight cogeneration units that produce electricity and heat from biogas. Four cogeneration units with a total electrical capacity of 5.66 MWh and a turbine generator with a capacity of 1.96 MWh, using energy from sewage sludge incineration, operate at the largest of the MPWiK treatment plants, i.e. “Czajka”. In 2017, these units produced a total of 40 420 MWh of electricity, which meets 52% of the total demand of the plant. The “Południe” Plant operates two cogenerators with a total capacity of 0.99 MW, which produced 3,416 MWh of electricity, representing 19.4% of the plant’s consumption. In the “Pruszków” treatment plant, two cogenerators with a total capacity of 0.72 MW generated 2 650 MWh of electricity, which accounted for 28.5% of the plant’s consumption. In 2017, the Company’s own generation units produced a total of 46,486 MWh of electricity, which covered almost 24% of the Company’s total electricity consumption.

Production of biogas and its consumption for energy generation in 2017 ('000 m³)

	“Południe” Plant	“Czajka” Plant	“Pruszków” Plant
Volume of biogas produced	3,094	19,336	1,536
Volume of biogas used for energy production	1,454	16,962	1,035

Sewerage network

The sewerage network operated by the Company is over 4,100 km long, including over 3,400 km of its own network.

	Length of the sewerage network. As at the end of 2017 (km)		
	Own network	Third party network	Total
Combined network	1,224.6	106.9	1,331.5
Domestic sewage network	1,105.5	383.6	1,489.1
Rainwater network	320.7	140.7	461.4
Sewerage connections	777.1	101.6	878.7
Total	3,427.9	732.8	4,160.7

The enterprise takes care of the proper capacity of the sewerage network by carrying out its maintenance and performing repairs.

Prace na sieci kanalizacyjnej w 2017 r.

Wykonane prace	j.m.	Liczba
I. W ramach konserwacji:		
kontrola kanałów krytych (tranzytowych i przełazowych)	mb	264 848
kontrola kanałów otwartych	mb	85 365
kontrola kanałów rurowych i przykanalików za pomocą monitoringu	mb	304 932
kontrola kanałów rurowych za pomocą monitoringu	mb	59 519
kontrola przykanalików za pomocą monitoringu	szt.	751
kontrola przykanalików za pomocą monitoringu	mb	1 250
kontrola skrzynek w komorach, studniach rewizyjnych i wpustach ulicznych (przeгляд uzbrojenia)	szt.	49 518
czyszczenie kanałów rurowych	mb	840 811
czyszczenie kanałów przełazowych	mb	68 240
czyszczenie syfonów	szt.	68
czyszczenie przykanalików	szt.	2 489
czyszczenie studni rewizyjnych	szt.	4 570
czyszczenie wpustów ulicznych	szt.	40 530
znakowanie wpustów	szt.	160
konserwacja drzwi, zasuw, zastawek, kłap kanałowych	szt.	204
konserwacja układu kanalizacji podciśnieniowej	szt.	295
kontrola i obsługa mierników	szt.	1 707
kontrola deszczomierzy	szt.	69
II. W ramach remontów:		
wymiana uzbrojenia kanalizacyjnego	szt.	809

Work done in the sewerage network in 2017

Work done	um	Number
I. As part of maintenance:		
inspection of covered sewers (transit and man-accessible)	rm	264,848
inspection of open sewers	rm	85,365
inspection of pipe drains and house drains through monitoring	rm	304,932
inspection of pipe drains through monitoring	rm	59,519
inspection of house drains through monitoring	pcs.	751
inspection of house drains through monitoring	rm	1,250
inspection of boxes in chambers, inspection wells and street drains (equipment review)	pcs.	49,518
cleaning pipe drains	rm	840,811
cleaning man-accessible sewers	rm	68,240
cleaning S-bends	pcs.	68
cleaning house drains	pcs.	2,489
cleaning inspection wells	pcs.	4,570
clearing street gullies	pcs.	40,530
marking gullies	pcs.	160
maintenance of doors, gates, valves, sewer hatches	pcs.	204
maintenance of the negative pressure sewer system	pcs.	295
inspection and servicing of metering devices	pcs.	1,707
inspection of pluviometers	pcs.	69
II. As part of overhauls:		
replacement of sewerage equipment	pcs.	809



regulacja uzbrojenia	szt.	29	equipment calibration	pcs.	29
naprawa obiektów, komór, studni rewizyjnych	szt.	425	repair of structures, chambers, inspection wells	pcs.	425
naprawa wpustów ulicznych	szt.	212	repair of street gullies	pcs.	212
wymiana skrzynek włączonych	szt.	531	replacement of manholes	pcs.	531
wymiana skrzynek wpustów ulicznych	szt.	222	replacement of street gully boxes	pcs.	222
wymiana skrzynek wentylatorów	szt.	34	replacement of ventilation boxes	pcs.	34
naprawy bezwykopowe przy użyciu robota – metoda krótkiego rękawa	szt.	657	robot trenchless repairs – short-sleeving method	pcs.	657
naprawy bezwykopowe przy użyciu robota – metoda frezowania	szt.	822	robot trenchless repairs – milling method	pcs.	822
wymiana stopni włazowych	szt.	191	replacement of manhole steps	pcs.	191
IV. Inne zadania:			IV. Other tasks:		
udrażnianie kanałów	szt.	330	clearing drains	pcs.	330
udrażnianie przykanalików	szt.	1 364	clearing house drains	pcs.	1,364
udrażnianie wpustów ulicznych	szt.	1 181	clearing street gullies	pcs.	1,181
usuwanie zatorów	szt.	357	removing blockages	pcs.	357

Liczba awarii sieci kanalizacyjnej w 2017 r. wyniosła 154 i była taka sama jak w roku 2016.

The number of sewerage network breakdowns in 2017 amounted to 154 and was the same as in 2016.



Kolektor „Burakowski Bis” / “Burakowski Bis” intercepting sewer
Fot. Krzysztof Kobus/Travelphoto



Kontrole jakości ścieków

W trosce o środowisko przedsiębiorstwo prowadzi działania prewencyjne, polegające na bieżącym monitoringu jakości ścieków przemysłowych odprowadzanych z terenu podmiotów gospodarczych objętych rutynową kontrolą gospodarki wodnej i ściekowej. W ewidencji Spółki, według stanu na 31 grudnia 2017 r., znajdowało się 276 podmiotów wprowadzających do urządzeń kanalizacyjnych Spółki ścieki o charakterze przemysłowym i 74 osoby fizyczne, w tym firmy, dowożące nieczystości ciekłe (również z możliwością dowozu ścieków przemysłowych) do stacji zlewnych w Jachrance i w Zakładzie „Południe”.

W 2017 r. przeprowadzono 170 kontroli gospodarki wodnej i ściekowej u podmiotów objętych kontrolą rutynową i 21 kontroli interwencyjnych. Ponadto sprawdzono 239 razy jakość ścieków u podmiotów objętych kontrolą rutynową i 400 razy u firm dowożących nieczystości ciekłe do stacji zlewnych w Jachrance i w Zakładzie „Południe”.

Sewage quality inspections

Out of concern for the environment, the enterprise carries out preventive activities consisting in ongoing monitoring of the quality of industrial wastewater discharged from the premises of businesses subject to routine monitoring of water and wastewater management. As at 31 December 2017, the Company's records listed 276 entities discharging industrial wastewater into the Company's sewerage facilities and 74 natural persons, including companies, transporting liquid wastewater (also with the possibility of transporting industrial wastewater) to catchment facilities in Jachranka and at the “Południe” Plant.

In 2017, 170 inspections of water and wastewater management were carried out at the premises of the entities subject to routine inspections, as well as 21 intervention inspections. In addition, the quality of the wastewater was checked 239 times at the operators subject to routine inspection and 400 times at the operators transporting liquid wastewater to the catchment facilities in Jachranka and at the “Południe” Plant.



Oczyszczalnia ścieków „Czajka” / “Czajka” sewage treatment plant
Fot. Krzysztof Kobus/Travelphoto



Zakład „Północny” / „Północny” Plant
Fot. Aeromedia.pl

INWESTYCJE

INVESTMENT PROJECTS





Projekt pn. „Zaopatrzenie w wodę i oczyszczanie ścieków w Warszawie”

Największe inwestycje prowadzone przez MPWiK realizowane są w ramach unijnego Projektu pn. „Zaopatrzenie w wodę i oczyszczanie ścieków w Warszawie”, będącego jednym z największych przedsięwzięć z zakresu rozbudowy i modernizacji infrastruktury wodociągowo-kanalizacyjnej w Europie. Łączna wartość pakietu inwestycyjnego wynosi ok. 6,6 mld zł netto, z czego ponad 2 mld zł stanowią środki pozyskane z funduszy unijnych. Do najważniejszych przedsięwzięć zrealizowanych w ramach Projektu należy rozbudowa i unowocześnienie oczyszczalni ścieków „Czajka” (ok. 2 mld 132,5 mln zł) oraz oczyszczalni „Południe” (ok. 10 mln zł) i „Pruszków” (ok. 71 mln zł). Spółka wybudowała także pod dnem Wisły układ przesyłowy ścieków (527,1 mln zł) doprowadzający nieczystości z lewobrzeżnej części miasta do Zakładu „Czajka” zlokalizowanego na prawym brzegu Warszawy oraz Stację Termiczną Utylizacji Osadów Ściekowych (447 mln zł) działającą na terenie tej oczyszczalni. Gruntownie zmodernizowano także technologie uzdatniania wody w Zakładzie Północnym (123,8 mln zł) oraz dwóch stacjach Zakładu Centralnego, rozbudowując je o nowoczesne procesy takie jak: flotacja ciśnieniowa, ozonowanie pośrednie i filtracja węglowa. Obecnie Spółka realizuje Fazę VI Projektu.

Fazy I-IV Projektu „Zaopatrzenie w wodę i oczyszczanie ścieków w Warszawie” zrealizowane zostały w latach 2001-2015.

Faza I – umożliwiła stworzenie systemu odbioru i oczyszczania ścieków z południowej części lewobrzeżnej Warszawy. W ramach zrealizowanych zadań inwestycyjnych wybudowano kolektory przesyłowe ścieków z tego rejonu miasta, w szczególności Wilanowa, Ursynowa, części Mokotowa, do oczyszczalni „Południe”. Zbudowano też pompownię ścieków oczyszczonych i kolektory odprowadzające je do Wisły.

Faza II – jej celem było zapewnienie wysokiej jakości wody dostarczanej mieszkańcom oraz poprawa niezawodności pracy układu dystrybucji. Zostało to osiągnięte przez realizację takich zadań inwestycyjnych jak: budowa stacji flotacji ciśnieniowej w Zakładzie Północnym w Wieliszewie oraz stacji ozonowania pośredniego i filtracji na węglu aktywnym w Zakładzie Centralnym.

Faza III – główną inwestycją była modernizacja i rozbudowa oczyszczalni ścieków „Czajka” oraz budowa układu przesyłowego ścieków pod Wisłą.

Faza IV – obejmowała realizację 40 zadań, w tym: modernizację i rozbudowę oczyszczalni ścieków „Południe” i „Pruszków”, modernizację tzw. II ciągu technologicznego w SUW „Filtry” i rozbudowę technologii uzdatniania wody w stacji „Praga”. Ponadto MPWiK zakupiło 34 sztuki specjalistycznego sprzętu do diagnostyki i naprawy sieci wodociągowej i kanalizacyjnej.

Project: “Water Supply and Sewage Treatment in Warsaw”

The largest investments carried out by MPWiK are those under the EU Project titled “Water Supply and Sewage Treatment in Warsaw”. This is one of the largest projects in the field of expansion and modernisation of water supply and sewage infrastructure in Europe. The total value of the investment package is approx. PLN 6.6 billion net, of which over PLN 2 billion comes from EU funds. The most important projects carried out under the Project include the extension and modernisation of the “Czajka” sewage treatment plant (approx. PLN 2,132.5 million), the “Południe” sewage treatment plant (approx. PLN 10 million) and the “Pruszków” sewage treatment plant (approx. PLN 71 million). The Company also built a sewage transfer system (PLN 527.1 million) under the Vistula river bed to transport sewage from the left-bank Warsaw to the “Czajka” plant located on the right bank of Warsaw, and the Sewage Sludge Thermal Utilisation Station (PLN 447 million) operating on the premises of the “Czajka” plant. Water treatment technologies in the Northern Plant (PLN 123.8 million) and in two stations of the Central Plant were also thoroughly modernised through addition of modern processes such as: flotation pressure, indirect ozonation and coal filtration. Currently, the Company is implementing Phase VI of the Project.

Phases I-IV of the “Water Supply and Sewage Treatment in Warsaw” Projects were completed in 2001-2015.

Phase I – enabled the deployment of a sewage collection and treatment system from the southern part of the left-bank Warsaw. Investment projects included the construction of trunk sewers from this section of the city, in particular the districts of Wilanów, Ursynów and partly Mokotów, to the “Południe” sewage treatment plant. A sewage pumping station together with discharge pipes into the Vistula were also built.

Phase II – the aim was to provide high quality water to residents and improve the reliability of the distribution system. This was achieved through the construction of a pressure flotation station at the North Plant in Wieliszew and an intermediate ozonation and active carbon filtration station at the Central Plant.

Phase III – the main investment consisted of the modernisation and extension of the “Czajka” sewage treatment plant and the construction of a sewage transfer system under the Vistula river bed.

Phase IV – consisted of the implementation of 40 tasks, including: modernisation and extension of the “Południe” and “Pruszków” sewage treatment plants, modernisation of the so-called second technological line at the “Filtry” water treatment station and extension of water treatment technology at the “Praga” station. In addition, MPWiK purchased 34 pieces of specialist equipment for diagnostics and repair of water supply and sewage systems.

W Fazach I – IV wybudowano łącznie 162,8 km sieci wodociągowej i 104,8 km sieci kanalizacyjnej oraz zmodernizowano 55,5 km przewodów kanalizacyjnych. Dzięki temu dostęp do sieci wodociągowej zyskało 2856 mieszkańców, a do kanalizacyjnej – 10 396.

Fazy V i VI Projektu „Zaopatrzenie w wodę i oczyszczanie ścieków w Warszawie” realizowane są w ramach obecnej perspektywy finansowej obejmującej lata 2014-2020.

Faza V – inwestycjami o kluczowym znaczeniu dla bezpieczeństwa miasta jest rozbudowa i modernizacja sieci kanalizacyjnej. W ramach Fazy V zaplanowano wybudowanie blisko 40 km kanałów i przebudowę kolejnych 25,6 km. W celu usprawnienia przepływu ścieków w trakcie pogody deszczowej i bezdeszczowej Spółka wdroży centralny system sterowania siecią kanalizacji ogólnospławnej oraz wybuduje na terenie oczyszczalni „Czajka” zbiornik retencyjny. Będzie to jeden z największych tego typu obiektów w tej części Europy o pojemności blisko 80 tys. m³. W zakres Fazy V wchodzi również zadania polegające na rozbudowie technologii uzdatniania wody w Zakładzie Północnym oraz zakup specjalistycznych urządzeń na potrzeby laboratorium. MPWiK kontynuuje także działania w zakresie ograniczania zużycia energii poprzez wykorzystanie źródeł odnawialnych. Łączna moc zainstalowanych w tej fazie systemów fotowoltaicznych ma wynieść 1,4 MW.

Faza VI – umowę na dofinansowanie ze środków unijnych tego etapu Projektu podpisano 24 listopada 2017 r. Wartość inwestycji zaplanowanych na lata 2015-2023 wynosi 1 mld zł, z czego 637,5 mln zł stanowią środki pozyskane z Funduszu Spójności. Pieniądze te zostaną przeznaczone na 42 zadania, z których 33 dotyczą rozbudowy sieci wodociągowej i kanalizacyjnej. Ponadto wybudowanych zostanie 23,2 km przewodów wodociągowych i 30,4 km kanalizacyjnych. Przedsięwzięciami o strategicznym znaczeniu dla aglomeracji warszawskiej będzie budowa trzech kolektorów tranzytowo-retencyjnych: Wiślanego, Mokotowskiego Bis i Lindego Bis o łącznej długości 17 km. W ramach Fazy VI zostanie rozbudowana także technologia uzdatniania wody w Zakładzie Północnym o instalację ozonowania pośredniego i filtracji na węglu aktywnym. Ponadto przewiduje się montaż paneli fotowoltaicznych w oczyszczalniach ścieków „Czajka” i „Południe” o łącznej mocy 5,87 MW.

W ramach Faz V i VI wybudowanych zostanie łącznie 24,2 km sieci wodociągowej i 70,3 km kanalizacyjnej, a modernizacji zostanie poddanych blisko 29,6 km przewodów kanalizacyjnych. Łącznie planuje się, że dzięki realizacji opisywanych inwestycji liniowych, do sieci wodociągowej będzie mogło się przyłączyć blisko 11 tys. mieszkańców, a do kanalizacyjnej ok. 19 tys.

Under Phases I-IV, a total of 162.8 km of the water supply system and 104.8 km of the sewerage system were built and 55.5 km of sewage pipes were modernised. As a result, 2,856 residents gained access to the water supply system and 10,396 to the sewerage system.

Phases V and VI of the “Water Supply and Sewage Treatment in Warsaw” Project are carried out under the current 2014-2020 financial perspective.

Phase V – expansion and modernisation of the sewerage network are investments of key importance for the city’s security. Almost 40 km of sewers are planned to be constructed and another 25.6 km to be altered under Phase V. In order to improve sewage flow in rainy and rainless weather periods, the Company will implement a central control system for the combined sewerage network and will build a retention tank at the “Czajka” sewage treatment plant. With a capacity of nearly 80,000 cubic meters, this will be one of the largest such facilities in our part of Europe. Phase V also includes tasks consisting in the expansion of water treatment technologies in the North Plant and the purchase of specialised laboratory equipment. MPWiK is also continuing its efforts to promote the reduction of energy consumption through the use of renewable sources. The total capacity of photovoltaic systems installed at this phase will be 1.4 MW.

Phase VI – a contract for the co-financing of this Project phase from the EU funds was signed on 24 November 2017. The value of investments planned in 2015-2023 totals PLN 1 billion, of which PLN 637.5 million comes from the Cohesion Fund. These funds will be allocated to 42 tasks, 33 of which relate to the expansion of water supply and sewerage systems. 23.2 km of water pipes and 30.4 km of sewerage pipes will also be built. Projects of strategic importance for the Warsaw metropolitan area will be the construction of three transit and retention collectors: Wiślany, Mokotowski Bis and Lindego Bis, of a total length of 17 km. As part of the Phase VI, water treatment technology in the North Plant will also be expanded to include intermediate ozonation and active carbon filtration installations. In addition, photovoltaic panels with a total capacity of 5.87 MW are planned to be installed in the “Czajka” and “Południe” sewage treatment plants.

Under Phases V and VI, a total of 24.2 km of the water supply system and 70.3 km of the sewerage system will be built and nearly 29.6 km of sewage pipes will be modernised. The investments described above are expected to enable nearly 11,000 residents to be connected to the water supply system and approx. 19,000 to the sewerage system.



Nakłady inwestycyjne

Nakłady inwestycyjne poniesione w 2017 r. wyniosły 367 187 tys. zł i były wyższe od nakładów poniesionych rok wcześniej o 78 407,3 tys. zł (w 2016 r. wyniosły 288 779,7 tys. PLN).

Poniesione nakłady inwestycyjne w 2017 r. [tys. PLN]

Lp.	Rodzaj urządzeń	Kwota
1.	Urządzenia wodociągowe	116 683
1)	niewspółfinansowane ze środków UE	78 584
2)	współfinansowane ze środków UE	38 099
2.	Urządzenia kanalizacyjne	152 140
1)	niewspółfinansowane ze środków UE	35 442
2)	współfinansowane ze środków UE	116 698
3.	Pozostałe	24 267
1)	niewspółfinansowane ze środków UE	12 386
2)	współfinansowane ze środków UE	11 881
4.	Zakup środków trwałych	19 948
1)	niewspółfinansowane ze środków UE	14 272
2)	współfinansowane ze środków UE	5 676
5.	Przejmowanie prawa własności do urządzeń wodociągowych lub kanalizacyjnych	54 149

Capital expenditure

Capital expenditure in 2017 totalled PLN 367,187,000, an increase of PLN 78,407,300 over the year earlier (PLN 288,779,700 in 2016).

Capital expenditure in 2017 ['000 PLN]

Item	Type of facility	Amount
1.	Water supply facilities	116,683
1.	not co-financed from EU funds	78,584
2.	co-financed from EU funds	38,099
2.	Sewerage facilities	152,140
1.	not co-financed from EU funds	35,442
2.	co-financed from EU funds	116,698
3.	Other	24,267
1.	not co-financed from EU funds	12,386
2.	co-financed from EU funds	11,881
4.	Purchase of fixed assets	19,948
1.	not co-financed from EU funds	14,272
2.	co-financed from EU funds	5,676
5.	Taking the ownership of water supply or sewerage facilities	54,149

Wykonanie rzeczowe

Wykonanie rzeczowe w podziale na urządzenia [km]

Wyszczególnienie	Rok 2017
Sieć wodociągowa magistralna i rozdzielcza	45,8
budowa	27,7
przebudowa	18,1
Sieć kanalizacyjna	35,6
budowa	18,0
przebudowa/renowacje	17,6

Physical Progress

Physical progress by type of facility [km]

Item	2017
Water main and distribution network	45.8
construction	27.7
alteration	18.1
Sewerage	35.6
construction	18.0
alteration/renovation	17.6

Największe wykonanie rzeczowe sieci wodociągowej i kanalizacyjnej z podziałem na dzielnice/gminy [km]

Sieć wodociągowa		Sieć kanalizacyjna	
Dzielnica/Gmina	Długość	Dzielnica/Gmina	Długość
Wawer	7,7	Wawer	11,3
Białołęka	7,5	Mokotów	6,4
Mokotów	5,6	Włochy	4,5
Ursus	4,6	Ursynów	2,9

Highest physical progress in waterworks and sewerage by district/municipality [km]

Waterworks		Sewerage	
District/Municipality	Length	District/Municipality	Length
Wawer	7.7	Wawer	11.3
Białołęka	7.5	Mokotów	6.4
Mokotów	5.6	Włochy	4.5
Ursus	4.6	Ursynów	2.9



Wnętrze Zakładu „Czajka” / Interior of the “Czajka” Plant
Fot. Krzysztof Kobus/Travelphoto

Ważniejsze inwestycje zrealizowane i przekazane do eksploatacji w 2017 r. – sieć wodociągowa magistralna i rozdzielcza [km]

Nazwa zadania	Długość
wymiana sieci wodociągowej metodą krakingu statycznego	5,2
budowa magistrali wodociągowej w ul. Boreckiej, ul. Szklarniowej, ul. Rybackiej	2,0
cementyzacja magistrali wodociągowej w Al. Jerozolimskich	1,9
budowa sieci wodociągowej w rejonie ul. Jaśminowa/Pory	1,6
budowa przewodu wodociągowego w ul. Łabędzia, ul. Sobierajska, ul. Trakt Napoleoński	1,4
rozbudowa sieci wodociągowej w Al. Jerozolimskich	1,2
budowa magistrali wodociągowej w ul. Białołęckiej	1,0
budowa magistrali wodociągowej w ul. Czerniakowskiej-bis	1,0
budowa magistrali w ul. Powstańców Śląskich i ul. Człuchowskiej	0,8

Ważniejsze inwestycje zrealizowane i przekazane do eksploatacji w 2017 r. – sieć kanalizacyjna [km]

Nazwa zadania	Długość
bezwykopowa renowacja sieci kanalizacyjnej na terenie miasta stołecznego Warszawy	9,2
bezwykopowa renowacja kanału w ul. Szpotańskiego, ul. Patriotów, ul. Wydawniczej	5,0
modernizacja sieci kanalizacyjnej w Al. Krakowskiej	3,1
budowa sieci kanalizacyjnej na os. Wilno III	1,3
budowa sieci kanalizacyjnej w rejonie ul. Jaśminowa/Pory	0,9

Major investments completed and commissioned in 2017 – water mains and distribution [km]

Task	Length
replacement of the water supply network by means of static pipe bursting	5.2
construction of water mains at Borecka, Szklarniowa and Rybacka Streets	2.0
cement lining of water mains at Aleje Jerozolimskie	1.9
construction of a water supply network in the area of Jaśminowa/Pory Streets	1.6
construction of a water pipe at Łabędzia, Sobierajska and Trakt Napoleoński Streets	1.4
expansion of a water supply network at Aleje Jerozolimskie	1.2
construction of water mains at Białołęcka Street	1.0
construction of water mains at Czerniakowska-bis Street	1.0
construction of water mains at Powstańców Śląskich and Człuchowska Streets	0.8

Major investments completed and commissioned in 2017 – sewerage [km]

Task	Length
trenchless renovation of the sewerage network in the capital city of Warsaw	9.2
trenchless renovation of the sewer at Szpotańskiego, Patriotów and Wydawnicza Streets	5.0
modernisation of a sewerage network at Al. Krakowska	3.1
construction of the sewerage network at Wilno III housing estate	1.3
construction of a sewerage network in the area of Jaśminowa/Pory Streets	0.9

Ponadto w 2017 r. zrealizowano zadania polegające na:

- przebudowie Stacji Pomp Kanałowych „Powiśle” przy ul. Dobrej,
- dostawie urządzeń sieci teleinformatycznej oraz budowie szkieletu międzyzakładowej sieci technologicznej,
- modernizacji elektronicznych systemów zabezpieczeń zainstalowanych w obiektach Spółki,
- dostawie i wdrożeniu systemu informatycznego wsparcia inwestycji,
- budowie przepompowni ścieków ogólnospławnych w ul. Batalionów Chłopskich,
- modernizacji części pompowej Stacji Pomp Kanałowych „Bernardyńska”,
- rozbudowie Stacji Pomp Kanałowych „Targówek Przemysłowy”,
- modernizacji i rozbudowie systemu kontroli dostępu zainstalowanego w obiektach Spółki.

Zakończono i oddano do eksploatacji:

- zmodernizowany zbiornik wody czystej komory nr 1 na terenie Stacji Strefowej Zakładu Północnego w Wieliszewie;
- zmodernizowane drenaże nr 6 i nr 13 Ujęcia Zasadniczego „Gruba Kaśka” na terenie Zakładu Centralnego;
- zmodernizowane drenaże nr 1 i nr 8 Ujęcia PU-2 na terenie Stacji Pomp Rzecznych.

Nakłady inwestycyjne poniesione na zadania modernizacyjne wyniosły w 2017 r. łącznie 114 554 tys. zł.

Zadania remontowe

W 2017 r. zostały zakończone 53 zadania remontowe, z których najistotniejsze to:

- remont dwóch piaskowników znajdujących się w budynku oczyszczania wstępnego na terenie Zakładu „Południe”,
- remont dróg i ciągów pieszych na terenie oczyszczalni ścieków Zakładu „Dębe”,
- remont zbiornika magazynowego osadu przefermentowanego na terenie oczyszczalni ścieków „Pruszków” wraz z instalacjami towarzyszącymi,
- naprawa elewacji budynków na terenie Zakładu „Południe”.

Ogółem na zadania remontowe poniesiono wydatki w kwocie 65 815 tys. zł.

Furthermore, the following tasks were carried out in 2017:

- conversion of the Powiśle Canal Pump Station at Dobra Street,
- supply of IT equipment and construction of the interplant backbone for the technological network,
- modernisation of electronic security systems at the Company's premises,
- delivery and implementation of the investment support IT system,
- construction of a combined sewage pumping station at Batalionów Chłopskich Street,
- modernisation of the pumping section of the Bernardyńska Canal Pump Station,
- expansion of the Targówek Przemysłowy Canal Pump Station,
- modernisation and expansion of the access control system at the Company's premises.

The following investments were completed and commissioned:

- the modernised clean water tank No 1 at the premises of the Zone Station of the North Plant in Wieliszew;
- the modernised drainage ducts No 6 and No 13 of the Gruba Kaśka Main Intake at the Central Plant;
- the modernised drainage ducts No 1 and No 8 of the PU-2 Intake at the River Pump Station.

Capital expenditure on modernisation totalled PLN 114,554,000 in 2017.

Renovation tasks

In 2017, fifty-three renovation tasks were completed, the most important ones being:

- renovation of two sand beds located in the pre-treatment building at the “Południe” Plant,
- renovation of roads and pedestrian routes at the “Dębe” sewage treatment plant,
- renovation of the digested sludge reservoir at the Pruszków sewage treatment plant together with supporting installations,
- renovation of the fronts of the buildings at the “Południe” Plant.

Renovation expenditure totalled PLN 65,815,000.



Inwestycje w efektywność energetyczną

W przedsiębiorstwie kontynuowany jest program poprawy efektywności energetycznej, w ramach którego realizowane są przedsięwzięcia, umożliwiające oszczędność energii cieplnej i elektrycznej.

Modernizacje służące poprawie efektywności energetycznej zakończone w 2017 r.

Zmodernizowane obiekty	Przewidywane roczne oszczędności (MWh)
oczyszczalnia ścieków „Pruszków” – sieć ciepłownicza	139 MWh energii cieplnej
oczyszczalnia ścieków „Pruszków” – oświetlenie terenu	47 MWh energii elektrycznej
Stacja Pomp Kanatowych „Marymont”	196 MWh energii elektrycznej
budynek przy ul. Brukselskiej 21 (SUW „Praga”) – węzeł cieplny	32 MWh energii cieplnej
SUW „Praga” – pompownia II stopnia	143 MWh energii elektrycznej

Energy efficiency investments

The Company is continuing its energy efficiency improvement programme that comprises of investments projects aimed at heat and electricity savings.

Energy efficiency investments completed in 2017

Modernised facilities	Projected annual savings (MWh)
“Pruszków” sewage treatment plant – heating	139 MWh thermal energy
“Pruszków” sewage treatment plant – site lighting	47 MWh electricity
“Marymont” Canal Pump Station	196 MWh electricity
building at Brukselska 21 (Praga Water Treatment Station) – district heating substation	32 MWh thermal energy
Praga WTS – 2 nd degree pumping station	143 MWh electricity

Plany do 2025 r.

Wieloletni Plan Rozwoju i Modernizacji Urzędzeń Wodociągowych i Urzędzeń Kanalizacyjnych na lata 2018-2025 przewiduje realizację 2030 zadań o łącznej wartości blisko 4 mld zł. W tym okresie Spółka planuje wybudować, przebudować lub zmodernizować ok. 567 km sieci wodociągowej i blisko 670 km sieci kanalizacyjnej. W planie ujęto także zadania z zakresu usprawnienia pracy układy dystrybucji wody i odbioru ścieków w celu podwyższenia poziomu świadczonych usług, a w efekcie zwiększenia poziomu zadowolenia klientów Spółki, jak również ochrony i poprawy jakości środowiska. Od 2017 r. realizowany jest program, który ma na celu zintensyfikowanie wymiany sieci wodociągowej tam, gdzie wymaga tego jej stan techniczny. Przewiduje się, że w latach 2018-2021 MPWiK zmodernizuje blisko 46 km sieci, a łączny koszt zadań wyniesie ponad 42,6 mln zł.

Ponadto Spółka w ramach prac modernizacyjnych wymieni 250 szt. przyłączy wodociągowych oraz ok. 8,5 km przewodów, wykorzystując metodę krakingu statycznego. Istotną część programu inwestycyjnego zaplanowanego na lata 2018-2025 stanowią zadania współfinansowane ze środków z funduszy Unii Europejskiej, przewidziane do realizacji w ramach Fazy V i VI Projektu. Do najważniejszych z nich można zaliczyć: realizację I etapu inwestycji związanych z budową centralnego systemu sterowania siecią kanalizacji ogólnospławnej. Jego wdrożenie ma istotne znaczenie dla zapewnienia odpowiedniej pojemności retencyjnej systemu kanalizacji.

Plans by 2025

The Multiannual Water Supply and Sewerage Development and Modernisation Plan for 2018-2025 foresees the implementation of 2030 tasks totalling nearly PLN 4 billion. The Company is planning to construct, alter or modernise approx. 567 km of the water supply network and approx. 670 km of the sewerage network. The plan also includes tasks aimed at streamlining the operation of water distribution and sewage collection systems in order to increase the quality of services and thereby customer satisfaction, as well as to protect and improve the quality of the environment. A programme aimed at intensifying the replacement of water supply facilities where necessitated by their technical condition has been in operation since 2017. It is anticipated that in 2018-2021 MPWiK will modernise nearly 46 km of the network and the total cost of tasks will amount to over PLN 42.6 million.

Moreover, as part of its modernisation efforts, the Company will replace 250 pieces of water supply connections and approx. 8.5 km of pipes using the static pipe bursting method. Tasks co-financed under the European Union funds, planned for implementation under Phases V and VI of the Project, form an important part of the 2018-2025 investment programme. The implementation of the first stage of investments related to the construction of a central control system for a combined sewerage system is among the most important of these tasks. Its implementation is of key importance to ensuring adequate retention capacity of the sewerage system.



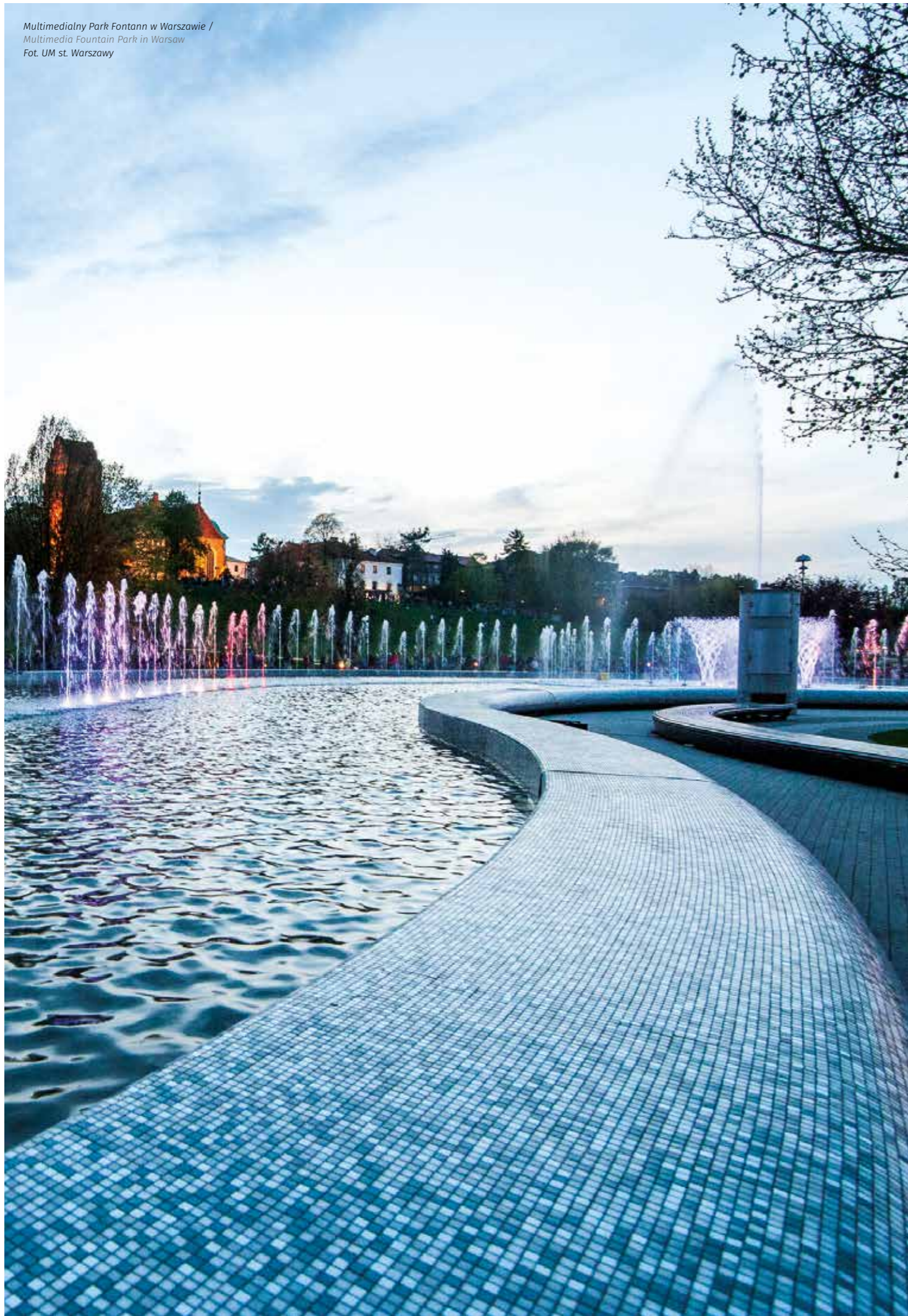
Nowoczesne pompy SUW „Filtry” / Pumps in “Filtry” water treatment station
Fot. Krzysztof Kobus/Travelphoto.pl



Prace przy modernizacji sieci wodociągowej / Modernisation of the water supply network
Fot. Krzysztof Kobus/Travelphoto.pl



Multimedialny Park Fontann w Warszawie /
Multimedia Fountain Park in Warsaw
Fot. UM st. Warszawy



**SPÓŁKA ODPOWIEDZIALNA
SPOŁECZNIE**
A SOCIALLY
RESPONSIBLE COMPANY





Imprezy edukacyjne dla warszawiaków / Educational events for citizens
Fot. MPWiK



10 lat edukacji z Panem Kropelkiem

Realizując swoją misję na rzecz miasta i jego mieszkańców, Spółka prowadzi szeroko zakrojone działania edukacyjne z zakresu ochrony środowiska. Najważniejszym z nich jest autorski Program Edukacji Ekologicznej „Z Wisły do Wisły – Podróż z Kropelkiem”, który w 2017 r. obchodził jubileusz 10-lecia. W ciągu dekady w zajęciach organizowanych przez MPWiK wzięło udział blisko 25 tysięcy dzieci i młodzieży ze szkół z aglomeracji stołecznej.

Prace koncepcyjne nad projektem rozpoczęły się w 2006 r. Jego celem było przedstawienie uczniom wieloetapowych procesów uzdatniania wody i oczyszczania ścieków w sposób zrozumiały i interesujący. Z uwagi na duże zróżnicowanie wieku uczestników program został podzielony na etapy. Pierwszy, już zakończony, przygotowano dla dzieci w wieku 4-6 lat i wzięło w nim udział ponad 4 tys. przedszkolaków z 50 placówek. O wodzie opowiadał Pan Kropelka, postać stworzona na potrzeby programu. W kolejnym roku ofertę rozszerzono o szkoły podstawowe, a program wzbogacono o część warsztatową, w trakcie której uczniowie samodzielnie budowali m.in. modele filtrów. W październiku 2009 r. projekt objął także gimnazjalistów i licealistów, a zajęcia zaczęto organizować w obiektach Spółki. Od tamtej pory w zależności od tematyki warsztatów uczniowie odwiedzają Stację Uzdatniania Wody „Filtry” lub oczyszczalnię ścieków „Czajka”.

W trakcie zajęć uczniowie otrzymują książki edukacyjne, które opracowali pracownicy Spółki w konsultacji z metodykiem nauczania. Jak dotychczas wydano: „Filtry jak to działa?”, „Co dzieje się ze ściekami?” oraz „Podróż Pana Kropelka – czyli wszystko co trzeba wiedzieć o wodzie”. Serie edukacyjne w ostatnich latach uzupełniły komiksy: „Sedes to nie kosz na śmieci”, „Kropla do kropli, czyli prosty sposób na oszczędzanie wody” oraz „Warszawska kranówka rurez”. Ponadto przygotowano dla uczniów filmy, bajki, kolorowanki i gry.

10 years of education with Mr Droplet

In carrying out its mission for the city and its residents, the Company is engaged in extensive educational activities in the field of environmental protection. The Company's original Environmental Education Programme “From Vistula to Vistula – Travels with Droplet”, which celebrated its tenth year anniversary in 2017, is the most important of these activities. Over the course of a decade, almost 25,000 children and teenagers from schools in the metropolitan area have participated in the activities organised by MPWiK.

The conceptual work on the project began in 2006. Its aim was to familiarise pupils with the ins and outs of multi-stage water treatment and sewage treatment processes in a comprehensible and fun way. Due to differences in participants' age, the programme was divided into stages. The first stage (already completed) was designed for children aged 4-6. Over 4,000 pupils from 50 preschools participated in that stage. Mr Droplet, a character created specifically for the programme, was telling children stories about water. In the following year, the programme reached out to primary schools with an offer of workshops that provided pupils with an opportunity to, for example, build their own models of filters. In October of 2009, the project was extended to cover lower and upper secondary schools, with activities being offered at the Company's premises. Since then, depending on the subject of the workshop, students visit the “Filtry” Water Treatment Plant or the “Czajka” Sewage Treatment Plant.

During workshops, students receive educational books prepared by the employees of the Company in consultation with a teaching methodology expert. The following books have been published to date: “Filtry jak to działa?” (Filters – how does it work?), “Co dzieje się ze ściekami?” (What is happening with sewage?) and “Podróż Pana Kropelka – czyli wszystko co trzeba wiedzieć o wodzie” (Travels of Mr Droplet – All you need to know



W 2017 r. w zajęciach organizowanych przez Spółkę wzięło udział 4 412 uczniów, z czego 3 808 uczestniczyło w lekcjach w SUW „Filtry”, a pozostali w oczyszczalni ścieków „Czajka”.

Źródłka z kranówką w miejskich szkołach

W trosce o zdrowie najmłodszych warszawiaków od 2015 r. Spółka we współpracy z Urzędem m.st. Warszawy i sanepidem, bezpłatnie montuje w stołecznych szkołach źródłka zasilane warszawską kranówką. Według stanu na 31 grudnia 2017 r., od początku trwania projektu zainstalowano 207 takich urządzeń, z czego 35 w 2017 r.

„Woda bez barier” po raz pierwszy

3 lutego 2017 r. podczas Balu Mistrzów Sportu Warszawy po raz pierwszy wręczone zostały nagrody „Woda bez barier”. Spółka w porozumieniu z kapitułą XVII Plebiscytu na Najlepszych Sportowców Warszawy 2016 r. przyznała je dwójce zawodników z najlepszymi osiągnięciami w dyscyplinach związanych z wodą. Laureatami zostali medaliści igrzysk z Rio de Janeiro: Oktawia Nowacka, która zajęła III miejsce w pięcioboju nowoczesnym, i Wojciech Makowski, który zdobył srebrny medal w pływaniu na 100 m stylem grzbietowym podczas Igrzysk Paraolimpijskich.

about water). Educational publications have been extended in recent years with an offer of cartoons: “Sedes to nie kosz na śmieci” (Toilet is not a waste bin), “Kropla do kropli, czyli prosty sposób na oszczędzanie wody” (Drop by drop, or a simple way to save water) and “Warszawska kranówka rurez” (Warsaw tap water rules). In addition, movies, fairy tales, colouring books and games were designed for use by pupils and students.

In 2017, 4,412 pupils and students attended activities organised by the Company, of which 3,808 participated in classes at the “Filtry” Water Treatment Station and the remaining participants at the “Czajka” Sewage Treatment Plant.

Tap water fountains in municipal schools

Caring for the health of the youngest Varsovians, the Company teamed up with the Municipal Office of the Capital City of Warsaw and the Sanitary Inspection Authority in 2015 to install, for free, tap water fountains in the city's schools. As of 31 December 2017, 207 fountains have been installed since the beginning of the project, of which 35 were installed in 2017.

“Water without barriers” for the first time

On 3 February 2017, the “Water Without Barriers” awards were presented for the first time during the Warsaw Sports Champions Ball. In agreement with the jury of the 17th Best Athletes of Warsaw in 2016, the Company rewarded two best-performing athletes in water-related sports. The awards went to the Rio de Janeiro Olympics medallists: Oktawia Nowacka, who took the third place in modern pentathlon, and Wojciech Makowski, who won the silver medal in 100 m backstroke during the Paralympic Games.



Wojciech Makowski i Oktawia Nowacka – ambasadorzy warszawskiej kranówki /
Wojciech Makowski, Oktawia Nowacka – ambassadors of the Warsaw tap water



Promocja wody z kranu

1 marca 2017 r. rozpoczęła się kampania edukacyjno-informacyjna zachęcająca do picia warszawskiej kranówki. Na ulicach pojawiły się plakaty, w metrze i w radiu specjalnie przygotowane spoty, a w prasie artykuły informujące o walorach wody z kranu. Powstała również specjalna strona internetowa dotycząca warszawskiej kranówki: www.warszawskakranowka.pl. W miesiącach letnich MPWiK prowadziło akcje informacyjne podczas pikników miejskich i dzielnicowych oraz w Multimedialnym Parku Fontann. We wrześniu przedsiębiorstwo przeprowadziło kolejną akcję promocyjną zachęcającą do montowania źródełek z warszawską kranówką w stołecznych szkołach. Na początku grudnia na warszawskich ulicach pojawiły się wielkoformatowe plakaty z życzeniami świątecznymi i noworocznymi, które w imieniu Spółki składali stynni sportowcy – laureaci pierwszej edycji nagrody „Woda bez barier”. Podczas prowadzonej akcji Oktawia Nowacka i Wojtek Makowski wystąpili w koszulkach z napisem „I love warszawska kranówka”.

W ramach kampanii edukacyjno-informacyjnej Spółka podczas imprez miejskich oraz letniej akcji „Woda dla Warszawy” rozdała mieszkańcom 180 tys. kubeczków z warszawską kranówką.

Wdrożenie e-płatności

Od początku 2017 r. klienci Spółki mogli korzystać z usługi e-Płatność w Internetowym Biurze Obsługi Klienta (e-BOK). Nowa funkcjonalność e-BOK zapewniła użytkownikom systemu możliwość dokonania płatności w bezpiecznej formie, za pośrednictwem kanału elektronicznego, przy użyciu karty płatniczej lub przelewem. Wdrożenie e-płatności to kolejne udogodnienie dla klientów MPWiK – z tzw. e-faktur mogą oni korzystać od 2010 r.

Liczba klientów korzystających z e-faktur w latach 2010-2017

Rok	Liczba klientów z e-fakturą (dane na koniec roku)
2010	152
2011	1 092
2012	1 347
2013	2 161
2014	2 902
2015	3 650
2016	4 345
2017	5 343

Promoting tap water

On 1 March 2017, an education and awareness campaign was launched to promote drinking tap water. Posters were displayed on the streets, spots were aired in the subway and on the radio, and articles on the advantages of tap water were published in the press. A website dedicated to Warsaw water tap was also launched at www.warszawskakranowka.pl. In the summer months, MPWiK carried out awareness campaigns during municipal and district picnics and in the Multimedia Fountain Park. In September, the Company carried out another promotional campaign encouraging the installation of tap water fountains in the city's schools. In early December, large-size posters appeared on the streets of Warsaw, on which famous athletes, the winners of the first edition of the “Water without Barriers” award, extended Christmas and New Year greetings to residents on the Company's behalf. During the campaign, Oktawia Nowacka and Wojtek Makowski were wearing T-shirts with the inscription “I love Warsaw tap water”.

As part of the education and awareness campaign, the Company distributed 180,000 cups with Warsaw tap water to residents during municipal events and the “Water for Warsaw” summer campaign.

Implementation of e-payments

From early 2017, the Company's clients have been offered e-Payment service at the Internet Customer Service Office (e-BOK). With the new e-BOK functionality, the system users are able to make secure invoice payments electronically by means of a card or a wire transfer. The implementation of e-payments is another convenience for MPWiK clients – in addition to the e-invoice service which has been in use since 2010.

Number of customers using e-invoices in 2010-2017

Year	Number of customers with e-invoices (year-end data)
2010	152
2011	1,092
2012	1,347
2013	2,161
2014	2,902
2015	3,650
2016	4,345
2017	5,343

Liczba klientów zarejestrowanych w e-BOK w latach 2010-2017

Rok	Liczba klientów
2010	1 387
2011	4 332
2012	6 614
2013	8 688
2014	11 492
2015	14 356
2016	16 854
2017	20 005

Number of customers registered in e-BOK in 2010-2017

Year	Number of customers
2010	1,387
2011	4,332
2012	6,614
2013	8,688
2014	11,492
2015	14,356
2016	16,854
2017	20,005

Ułatwienia w sali obsługi klienta

2 listopada 2017 r. został zainstalowany i aktywowany system kolejkowy w sali obsługi klienta przy pl. Starynkiewicza 5. Miesiąc później uruchomiono także internetową rezerwację wizyt w Dziale Obsługi Klienta. Aplikacja umożliwia nie tylko umówienie się na spotkanie w wybranym dniu oraz godzinie, ale także podgląd kolejki w obsłudze bezpośredniej.

Tłumacz migowy dla osób niesłyszących

5 września 2017 r., wychodząc naprzeciw potrzebom osób niepełnosprawnych, uruchomiony został w Dziale Obsługi Klienta „Tłumacz migowy on-line”. Usługa ta jest rozwiązaniem likwidującym barierę komunikacyjną w obsłudze osób niesłyszących, gdyż umożliwia prowadzenie w tym samym czasie trójstronnej rozmowy między tłumaczem, osobą niesłyszącą i pracownikiem. Tłumaczenie odbywa się za pośrednictwem tabletu wyposażonego w kamerę i słuchawki. Usługa jest dostępna zarówno w obsłudze bezpośredniej, jak i za pośrednictwem strony www. Wystarczy, że osoba niesłysząca, która korzysta z komputera PC lub urządzenia mobilnego z systemem Android wyposażonego w kamerę oraz podłączonego do Internetu, kliknie w link „Połączenie z Tłumaczem języka migowego on-line”.

Facilities in the customer service room

On 2 November 2017, a queuing system was installed and activated in the customer service room at pl. Starynkiewicza 5. A month later, an online booking of visits in the Customer Service Department was also launched. The application enables not only making an appointment on a selected day and hour but also real-time viewing of the queue.

Sign language interpreter for the deaf

On 5 September 2017, the Company responded to the needs of people with disabilities by launching the on-line sign interpreter service at the Customer Service Department. This service addresses communication barriers in serving deaf customers by enabling a simultaneous three-way conversation between the interpreter, the deaf person and the member of the personnel. The interpreting process takes place via a tablet with a camera and headphones. The service is available both in direct and online customer service. A deaf person needs a PC or a mobile device with the Android system, equipped with a camera and connected to the Internet. To use the service, it is sufficient to click the link “Connection with the online sign language interpreter”.



25 Finał WOŚP z udziałem Spółki

15 stycznia 2017 r. w trakcie 25 Finału Wielkiej Orkiestry Świątecznej Pomocy przed Pałacem Kultury i Nauki w Warszawie kucharze ugotowali zupę grzybową, wykorzystując 2500 litrów warszawskiej kranówki. MPWiK dostarczyło nie tylko wodę, ale także ok. 3 tony piasku, niezbędnego do zabezpieczenia terenu paleniska pod kotłem. Spółka tradycyjnie włączyła się także w zbiórkę pieniędzy, wystawiając na aukcje internetowe albumy pamiątkowe dotyczące historii wodociągów.

Piknik rodzinny z okazji Światowego Dnia Wody

25 marca 2017 r. MPWiK zorganizowało po raz siódmy piknik rodzinny z okazji Światowego Dnia Wody. Hasłem przewodnim imprezy była warszawska kranówka. Uczestnicy mogli wziąć udział w grach i konkursach oraz zbudować własne modele wodociągów i filtrów piaskowych. Ponadto odbywały się warsztaty zdrowego żywienia, podczas których profesjonalni dietetycy przyrządzali napoje z warszawskiej kranówki, oraz pokazy badań laboratoryjnych. Atrakcje jak co roku przyciągnęły setki warszawiaków.



25th Grand Finale of the Great Orchestra of Christmas Charity with the participation of the Company

On 15 January 2017, during the 25th Grand Finale of the Great Orchestra of Christmas Charity, in front of the Palace of Culture and Science in Warsaw mushroom soup was cooked using 2,500 litres of Warsaw tap water. MPWiK supplied not only water but also approx. 3 tons of sand to secure the area of the furnace under the boiler. The Company also joined the fundraising effort, as it did in previous years, by donating commemorative albums on the history of waterworks for online auctions.

A family picnic on the World Water Day

On 25 March 2017, MPWiK organised, for the seventh time, a family picnic on the World Water Day. Warsaw tap water was the leading theme of the event. Participants had an opportunity to participate in games and competitions and to build their own models of waterworks and sand filters. Other attractions included healthy nutrition workshops, during which professional nutritionists prepared drinks using Warsaw tap water, and laboratory demonstrations. The event attracted hundreds of Varsovians, as it does every year.



Pikniki rodzinne organizowane przez MPWiK / Family picnics organised by MPWiK
Fot. MPWiK



Wnętrze filtra powolnego wypełnionego wodą / The water filled slow sand filter
Fot. Krzysztof Kobus/Travelphoto.pl



SUW „Filtry” / „Filtry” water treatment station
Fot. Krzysztof Kobus/Travelphoto.pl



Flaga ze znakiem Polski Walczącej na wieży ciśnieniowej w 73. rocznicę Powstania Warszawskiego / The flag with the symbol of Fighting Poland displayed on the tower of the Filter Station in the 73rd anniversary of the Warsaw Uprising Fot. MPWiK

Prawie 1300 osób zwiedziło latem „Filtry”

Zespół Stacji Filtrów Williama Lindley'a to wpisany na listę Pomników Historii unikatowy zabytek architektury przemysłowej końca XIX w. i pierwszej połowy XX w. Obecnie jest częścią Stacji Uzdatniania Wody „Filtry” Zakładu Centralnego i atrakcją dla turystów z kraju i z zagranicy. Zwiedzający mogą zobaczyć m.in. pracujące od ponad 130 lat filtry powolne zaprojektowane przez Williama Lindley'a. Podczas organizowanych wakacyjnych Dni Otwartych Stację Filtrów zwiedziło 1297 osób. Przewodnikami byli pracownicy Spółki.

„Filtry” visited by almost 1,300 people in the summer

Inscribed on the List of Historical Monuments, the William Lindley Filter Station Complex is a unique monument of industrial architecture of the late 19th century and early 20th century. Currently, it is part of the “Filtry” Central Water Treatment Station and an attraction for Polish and foreign tourists. Visitors can see, amongst others, slow filters designed by William Lindley that have been in operation for over 130 years. 1,297 persons visited the Filter Station during the Open Days in the summer. The Company's employees served as guides.

Biało-czerwona w rocznicę Powstania Warszawskiego

Przez 63 dni, od 1 sierpnia do 2 września 2017 r., na wieży Stacji Filtrów powiewała biało-czerwona flaga ze znakiem Polski Walczącej. Przedsiębiorstwo uhonorowało w ten sposób 73. rocznicę Powstania Warszawskiego.

The white and red flag on the anniversary of the Warsaw Uprising

For 63 days, from 1 August to 2 September 2017, a white and red flag with the symbol of Fighting Poland was displayed on the tower of the Filter Station. In this way, the Company honoured the 73rd anniversary of the Warsaw Uprising.



Wystawa „Alfabet Wodociągów” na ogrodzeniu Łazienek Królewskich /
The “Waterworks Alphabet” exhibition on the fence of the Łazienki Park
Fot. MPWiK

„Alfabet Wodociągów” w Łazienkach Królewskich

Przez cały lipiec na ogrodzeniu Łazienek Królewskich od strony ul. Agrykola w Galerii Plenerowej prezentowana była wystawa zatytułowana „Alfabet Wodociągów”. Ekspozycja przygotowana przez Spółkę pokazywała przedsiębiorstwo „od A do Z”. Na zdjęciach można było zobaczyć zarówno nowoczesne obiekty i urządzenia, jak i pracowników.

“Waterworks Alphabet” in the Royal Łazienki Park

The “Waterworks Alphabet” exhibition was displayed for the whole of July on the fence of the Łazienki Park on the side of Agrykola Street in the Open-Air Gallery. The exhibition showed the Company “from A to Z”. The photographs presented both modern facilities and equipment as well as the Company’s employees.

Pomoc po wichurze

Spółka zorganizowała specjalny transport z pomocą dla ofiar wichur, które w sierpniu 2017 r. wystąpiły w północnej części Polski. 16 sierpnia ponad 1000 litrów wody zapakowanej w woreczki trafiło do poszkodowanych w gminie Chojnice (woj. pomorskie).

Aid after the windstorm

The Company organised a special transport of aid for the victims of windstorms that ravaged the northern part of Poland in August of 2017. On 16 August, more than 1,000 litres of bagged water reached the victims in the Chojnice commune (Pomeranian Voivodeship).

Sponsor Wisły Warszawa

Od października 2017 r. Spółka sponsoruje Wisłę Warszawa – kobiecą drużynę siatkarską z Warszawy. Od 2015 roku zespół występuje w I lidze. W ramach umowy klub przeprowadza zajęcia z dziećmi w warszawskich szkołach, informując o korzyściach picia kranówki.

Sponsor of Wisła Warszawa

Since October 2017, the Company has been a sponsor of Wisła Warszawa, a women’s volleyball team in Warsaw. Since 2015, the team has been playing in the first league. As part of the contract, the club visits children in Warsaw’s schools to raise awareness of the benefits of drinking tap water.

Pomoc dla Uniwersytetów Trzeciego Wieku

Dzień Uniwersytetów Trzeciego Wieku gromadzi co roku kilka tysięcy seniorów z Warszawy i okolic, którzy razem świętują zakończenie roku akademickiego. 17 czerwca 2017 r. na Torze Wyścigów Konnych Stuzewiec odbyła się ósma edycja tego wydarzenia. Spółka była sponsorem imprezy. Organizatorami Dnia UTW jest Fundacja Ogólnopolskie Porozumienie UTW – skupiająca ponad 30 000 słuchaczy.

Help for Universities of the Third Age

The University of the Third Age Day gathers several thousand seniors from and around Warsaw who meet to celebrate the end of the academic year. On 17 June 2017, the 8th edition of this event took place on the Stuzewiec Horse Racetrack. The Company was the sponsor of the event. The event is organised by the All-Poland Association of Universities of the Third Age with the membership of over 30,000 students.

Pieniądze na paczki dla powstańców

W ramach współpracy ze Związkiem Żołnierzy AK oraz Związkiem Powstańców Warszawskich przedsiębiorstwo przekazało w formie darowizny środki pieniężne, dzięki którym możliwy był zakup paczek bożonarodzeniowych dla najbardziej potrzebujących uczestników Powstania Warszawskiego.

Money for parcels for the insurgents

As part of its cooperation with the Union of Home Army Soldiers and the Warsaw Insurgents’ Union, the Company donated cash to purchase Christmas parcels for the most needy participants of the Warsaw Uprising.

Sprzęt dla Ulicznego Patrołu Medycznego

Spółka wsparła Uliczny Patrol Medyczny, wspólne przedsięwzięcie Caritas Polska, Straży Miejskiej i Lekarzy Nadziei. Dzięki pomocy MPWiK samochód patrolu, którego załoga pomaga bezdomnym, został wyposażony w specjalistyczny sprzęt niezbędny do ratowania życia.

Equipment for the Street Medical Patrol

The Company supported the Street Medical Patrol, a joint project of Caritas Polska, the Municipal Guard and Doctors of Hope. Thanks to MPWiK, the patrol car, whose crew helps the homeless, was equipped with specialist life-saving equipment.

Stypendia dla studentów

W 2017 r. przedsiębiorstwo rozwijało współpracę z ośrodkami akademickimi – zawarto nowe porozumienia ramowe o współpracy naukowo-technicznej ze Szkołą Główną Gospodarstwa Wiejskiego w Warszawie, Uniwersytetem Warszawskim oraz Uniwersytetem Kardynała Stefana Wyszyńskiego. Wcześniej takie umowy podpisano z Politechniką Warszawską oraz Wojskową Akademią Techniczną im. Jarosława Dąbrowskiego w Warszawie. Efektem tej współpracy było ufundowanie przez Spółkę kolejnych pięciu stypendiów naukowych. MPWiK finansuje stypendia magisterskie i doktoranckie studentom, którzy podjęli się napisania prac dyplomowych o tematyce związanej z branżą wodociągowo-kanalizacyjną.

Scholarships for students

In 2017, the Company continued to develop its cooperation with academic centres, with new framework agreements on scientific and technical cooperation being signed with the Warsaw University of Life Sciences in Warsaw, the University of Warsaw and the Cardinal Stefan Wyszyński University. Such agreements were previously signed with the Warsaw University of Technology and the Jarosław Dąbrowski Military Academy of Technology in Warsaw. The cooperation resulted in the Company’s funding of a further five scholarships. MPWiK funds scholarships for master and doctoral students whose theses address topics related to water supply and sewerage.

Współpraca z ekspertami

W 2017 r. Spółka kontynuowała współpracę z Radą Ekspertów przy MPWiK, której rolą jest wsparcie naukowe przedsiębiorstwa w celu zapewnienia najwyższego poziomu realizacji zadań statutowych. Rada włącza się w wyznaczanie obszarów działań rozwojowych, opiniuje kierunki rozwoju, projekty strategiczne, inwestycyjne i modernizacyjne Spółki. W związku z podpisaniem nowych porozumień ramowych z warszawskimi uczelniami, skład Rady Ekspertów został rozszerzony o sześciu członków.

Collaboration with experts

In 2017, the Company continued its cooperation with the Board of Experts at MPWiK, whose role is to provide scientific expertise in order to enable the Company to carry on its statutory activities in the best possible way. The Board contributes to the determination of development areas, gives opinions on the directions of development and on the Company’s strategic, investment and modernisation projects. Following the signing of new framework agreements with Warsaw universities, six members were added to the Board of Experts.

Spółka na Targach WOD-KAN 2017

XXV Targi Maszyn i Urządzeń dla Wodociągów i Kanalizacji WOD-KAN 2017, największa tego typu impreza w Polsce, odbyły się w dn. 16-18 maja 2017 r. w Bydgoszczy. Spółka, jak co roku, wystawiła swoje stoisko, gdzie uczestnicy wydarzenia mogli uzyskać wyczerpującą informację o inwestycjach przedsiębiorstwa i stosowanych technologiach.

The Company at the 2017 WOD-KAN Fair

The 25th Fair of Machines and Facilities for Water Supply and Sewage Systems WOD-KAN 2017, the largest such event in Poland, took place on 16-18 May 2017 in Bydgoszcz. Like every year, the Company had its stand at the fair, where participants of the event could obtain exhaustive information about the Company’s investments and technologies.



Wsparcie finału Miss Wheelchair

Spółka wsparła finał konkursu Miss Wheelchair World 2017, który odbył się 7 października w Arenie Ursynów w Warszawie. W trakcie gali przedsiębiorstwo przyznało po raz pierwszy specjalny tytuł Miss Aktywności, który zdobyła Maria Díaz z Chile.

Sylwester z herbatą z kranówki

Uczestnicy warszawskiego sylwestra, którzy tłumnie przyszedli na pl. Bankowy 31 grudnia 2017 r., mogli napić się gorącej herbaty z warszawskiej kranówki. Podobny poczęstunek został zorganizowany 9 grudnia 2017 r., pierwszego dnia świątecznej iluminacji Warszawy. Dodatkowo Mikołaje ubrani w niebieskie stroje z logo warszawskiej kranówki obdarowywali przechodniów drobnymi prezentami i słodyczami.

Zwycięstwo na spartakiadzie

Zawodnicy Wodociągów Warszawskich zwyciężyli na XXVII Spartakiadzie Pracowników Wodociągów i Kanalizacji im. T. Jakubowskiego w Częstochowie, która odbyła się w dn. 1-3 września 2017 r. W zmaganiach sportowych udział wzięło 56 drużyn. Reprezentacja przedsiębiorstwa odniosła sukces drugi raz z rzędu.

Support for the Miss Wheelchair Finale

The Company supported the finale of the Miss Wheelchair World 2017, which took place on 7 October at the Ursynów Arena in Warsaw. During the gala, the Company presented for the first time a special title of Miss Activity, which went to María Díaz of Chile.

The New Year's Eve party with tea from tap water

Participants of the New Year's Eve party in Warsaw, who came to Bankowy Square on 31 December 2017, were offered hot tea from Warsaw tap water. Similar refreshments were offered on 9 December 2017, the first day of the Christmas illumination of Warsaw. There was also a Santa Clause dressed in blue clothes with the logo of Warsaw tap water, who distributed gifts and sweets to passers-by.

Spartakiade victory

The competitors of the Warsaw Waterwork Company won the XXVII T. Jakubowski Spartakiade of Water Supply and Sewerage Workers which took place on 1-3 September 2017 in Częstochowa. 56 teams took part in the competition. The Company's team was successful for the second time in a row.

Pracownicy znów wsparli potrzebujących

Pracownicy MPWiK organizują akcje, których celem jest pomoc potrzebującym. Po raz piąty przeprowadzono zbiórkę w ramach akcji pomocy świątecznej dla podopiecznych dwóch warszawskich domów dziecka – przy ul. Nowogrodzkiej i Tarczyńskiej na Ochocie. Dzieci i młodzież z tych placówek dzięki wolontariuszom z MPWiK dostają pod choinkę wymarzone prezenty.

Szczytny cel przyświeca także Rodzinnemu Biegowi Wodociągowca, którego trzecia edycja odbyła się 15 października na terenie Stacji Uzdatniania Wody „Filtry”. Jest to wewnętrzna impreza sportowa, z której dochód jest przekazywany na wybrany cel charytatywny. Aktywność uczestników biorących udział w biegu zostaje przeliczona na złotówki. Uzyskana kwota uzależniona jest od łącznej długości trasy pokonanej przez wszystkich biegaczy.

The employees again supported the needy

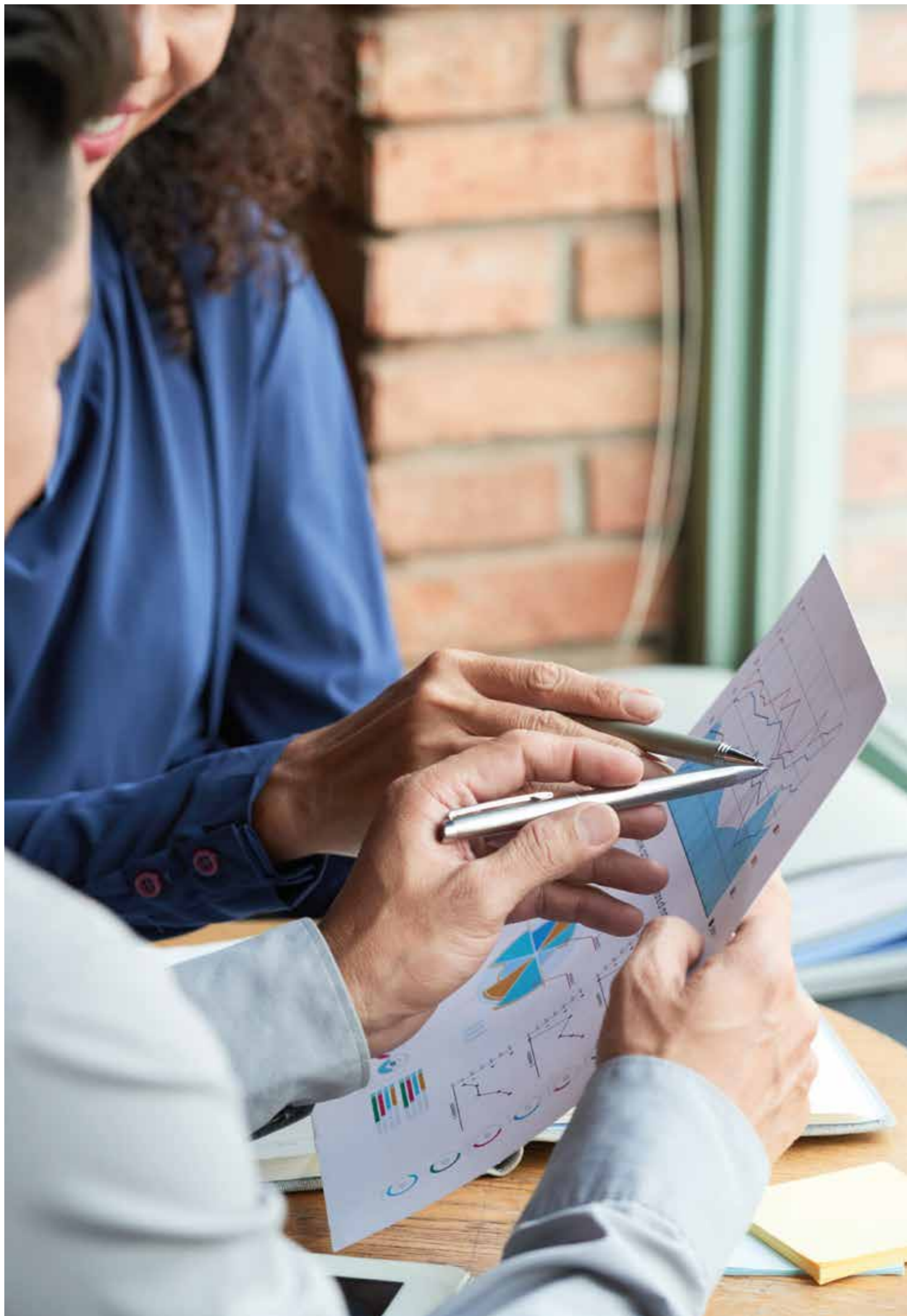
The MPWiK employees engage in actions aimed at helping those in need. A fundraiser was organised for the fifth time to help children from children's homes at Nowogrodzka and Tarczyńska Streets in the district of Ochota. Thanks to volunteers from MPWiK, children received their dream gifts for Christmas.

The Family Run of Water Supply Workers, the third edition of which took place on 15 October at the "Filtry" Water Treatment Station, is another charitable event. It is an inhouse sports event to raise funds for a selected charity. The activity of participants of the run is converted into monetary value: the amount raised depends on the total route covered by all runners.



Zawodnicy Wodociągów Warszawskich / The competitors of the Warsaw Waterwork Company
Fot. MPWiK





DANE FINANSOWE
FINANCIAL DATA





AKTYWA / ASSETS

w złotych / in PLN	Nota / Note	Na dzień 31 grudnia 2017 roku / As at 31 December 2017	Na dzień 31 grudnia 2016 roku / As at 31 December 2016
A. Aktywa trwałe / Non-current assets		7 306 144 367,84	7 163 315 861,68
I. Wartości niematerialne i prawne / Intangible assets	6	13 582 551,97	12 786 640,85
1. Koszty zakończonych prac rozwojowych / Costs of completed development projects		-	-
2. Wartość firmy / Goodwill		-	-
3. Inne wartości niematerialne i prawne / Other intangible assets		13 582 551,97	12 786 640,85
4. Zaliczki na wartości niematerialne i prawne / Advances on intangible assets		-	-
II. Rzeczowe aktywa trwałe / Tangible fixed assets	7	7 211 997 292,60	7 121 455 294,08
1. Środki trwałe / Property, plant and equipment		6 926 880 644,41	6 938 218 668,35
a) grunty (w tym wieczyste użytkowanie) / land (including perpetual usufruct)		708 509 646,95	712 372 156,37
b) budynki, lokale i obiekty inżynierii lądowej / buildings, premises and civil engineering facilities		5 385 074 438,33	5 347 877 085,18
c) urządzenia techniczne i maszyny / plant and machinery		782 331 155,68	819 575 977,13
d) środki transportu / vehicles		42 590 625,21	51 231 080,57
e) inne środki trwałe / other tangible fixed assets		8 374 778,24	7 162 369,10
2. Środki trwałe w budowie / Constructions in progress	7	283 933 376,00	182 525 457,64
3. Zaliczki na środki trwałe w budowie / Advances on constructions in progress		1 183 272,19	711 168,09
III. Należności długoterminowe / Non-current receivables		1 866 992,68	2 110 262,24
1. Od jednostek powiązanych / From affiliated entities		-	-
2. Od pozostałych jednostek, w których spółka posiada zaangażowanie w kapitale / From other equity investments		-	-
3. Od pozostałych jednostek / Receivables from other parties		1 866 992,68	2 110 262,24
IV. Inwestycje długoterminowe / Long-term investments	8	54 478 266,98	3 145 037,13
1. Nieruchomości / Immovable property		-	-
2. Wartości niematerialne i prawne / Intangible assets		-	-

3. Długoterminowe aktywa finansowe / Long-term financial assets		54 478 266,98	3 145 037,13
a) w jednostkach powiązanych / in affiliated entities		-	-
b) w pozostałych jednostkach, w których spółka posiada zaangażowanie w kapitale / in other equity investments		-	-
c) w pozostałych jednostkach / in other entities		54 478 266,98	3 145 037,13
- udziały lub akcje / shares or stocks		-	-
- inne papiery wartościowe / other securities		48 973 430,00	-
- udzielone pożyczki / loans granted		-	-
- inne długoterminowe aktywa finansowe / other long-term financial assets		5 504 836,98	3 145 037,13
4. Inne inwestycje długoterminowe / Other long-term investments		-	-
V. Długoterminowe rozliczenia międzyokresowe / Long-term prepaid expenses	9	24 219 263,61	23 818 627,38
1. Aktywa z tytułu odroczonego podatku dochodowego / Deferred tax assets	26	23 996 114,00	23 367 926,00
2. Inne rozliczenia międzyokresowe / Other prepaid expenses		223 149,61	450 701,38
B. Aktywa obrotowe / Current assets		969 000 316,83	844 615 912,72
I. Zapasy / Inventories	24	18 442 675,65	16 893 549,83
1. Materiały / Materials		18 419 229,87	16 861 197,68
2. Półprodukty i produkty w toku / Semi-finished goods and work in progress		-	-
3. Produkty gotowe / Finished products		-	-
4. Towary / Goods		-	-
5. Zaliczki na dostawy i usługi / Advances on deliveries and services		23 445,78	32 352,15
II. Należności krótkoterminowe / Current receivables	14	119 578 313,19	97 302 176,74
1. Należności od jednostek powiązanych / Receivables from affiliated entities		-	-
a) z tytułu dostaw i usług, o okresie spłaty: / trade receivables, falling due:		-	-
b) inne / other		-	-



2.	Należności od pozostałych jednostek, w których Spółka posiada zaangażowanie w kapitale / Receivables from other equity investments		-	-
	a) z tytułu dostaw i usług, o okresie spłaty: / trade receivables, falling due:		-	-
	- do 12 miesięcy / up to 12 months		-	-
	- powyżej 12 miesięcy / after more than 12 months		-	-
	b) inne / other		-	-
3.	Należności od pozostałych jednostek / Receivables from other parties		119 578 313,19	97 302 176,74
	a) z tytułu dostaw i usług, o okresie spłaty: / trade receivables, falling due:		86 877 246,17	85 352 380,20
	- do 12 miesięcy / up to 12 months		86 877 246,17	85 352 380,20
	- powyżej 12 miesięcy / after more than 12 months		-	-
	b) z tytułu podatków dotacji, ceł, ubezpieczeń spot./ taxes, subsidies, customs duties, social and health insurance		21 210 939,61	4 710 966,31
	c) inne / other		11 490 127,41	7 238 830,23
	d) dochodzone na drodze sądowej / receivables sought in court		-	-
III.	Inwestycje krótkoterminowe / Short-term investments	8, 32	775 537 405,74	673 864 862,60
1.	Krótkoterminowe aktywa finansowe / Short-term financial assets		775 537 405,74	673 864 862,60
	a) w jednostkach powiązanych / in affiliated entities		-	-
	b) w pozostałych jednostkach / in other entities	8	339 576 402,32	-
	- udziały lub akcje / shares or stocks		-	-
	- inne papiery wartościowe / other securities		49 419 750,00	-
	- udzielone pożyczki / loans granted		-	-
	- inne krótkoterminowe aktywa finansowe / other short-term financial assets		290 156 652,32	-
	c) środki pieniężne i inne aktywa pieniężne / cash and cash equivalents	32	435 961 003,42	673 864 862,60
	- środki pieniężne w kasie i na rachunkach / cash on hand and in bank		75 488 003,42	108 391 677,53
	- inne środki pieniężne / other cash		360 473 000,00	565 473 185,07
	- inne aktywa pieniężne / other cash equivalents		-	-



2.	Inne inwestycje krótkoterminowe / Other short-term investments		-	-
IV.	Krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe / Short-term prepaid expenses	9	55 441 922,25	56 555 323,55
C.	Należne wpłaty na kapitał (fundusz) podstawowy / Called up share capital		-	-
D.	Udziały (akcje) własne / Own shares (stocks)		-	-
Aktywa razem / Total assets			8 275 144 684,67	8 007 931 774,40

PASYWA / EQUITY AND LIABILITIES

w złotych / in PLN		Nota/ Note	Na dzień 31 grudnia 2017 roku / As at 31 December 2017	Na dzień 31 grudnia 2016 roku / As at 31 December 2016
A.	Kapitał (fundusz) własny / Equity		4 558 461 105,47	4 261 338 726,79
I.	Kapitał (fundusz) podstawowy / Share capital	10	2 662 555 600,00	2 662 555 600,00
II.	Kapitał (fundusz) zapasowy / Supplementary capital		1 598 744 090,91	1 298 166 124,66
III.	Kapitał (fundusz) z aktualizacji wyceny / Revaluation reserve		-	-
IV.	Pozostałe kapitały (fundusze) rezerwowe / Other reserve capital		39 035,88	39 035,88
V.	Zysk/(strata) z lat ubiegłych / Retained profit/(loss)		-	-
VI.	Zysk/(strata) netto / Net profit/(loss)		297 122 378,68	300 577 966,25
VII.	Odpisy z zysku netto w ciągu roku obrotowego / Write-offs from net profit during the accounting year		-	-
B.	Zobowiązania i rezerwy na zobowiązania / Liabilities and provisions for liabilities		3 716 683 579,20	3 746 593 047,61
I.	Rezerwy na zobowiązania / Provisions	13	288 068 376,75	268 011 556,62
1.	Rezerwa z tytułu odroczonego podatku dochodowego / Deferred income tax liabilities	26	156 331 626,00	130 676 130,00
2.	Rezerwa na świadczenia emerytalne i podobne / Provision for retirement benefits and similar	13	10 740 446,88	8 664 492,79
	- długoterminowa / long-term		7 249 917,16	4 141 109,95
	- krótkoterminowa / short-term		3 490 529,72	4 523 382,84



3.	Pozostałe rezerwy / Other provisions		120 996 303,87	128 670 933,83
	- długoterminowe / long-term		-	-
	- krótkoterminowe / short-term		120 996 303,87	128 670 933,83
II.	Zobowiązania długoterminowe / Non-current liabilities	11, 15	607 994 967,04	666 122 635,12
1.	Wobec jednostek powiązanych / To affiliated entities		-	-
2.	Wobec pozostałych jednostek, w których Spółka posiada zaangażowanie w kapitale / To other equity investments		-	-
3.	Wobec pozostałych jednostek / Liabilities to other parties		607 994 967,04	666 122 635,12
	a) kredyty i pożyczki / loans and advances	11	445 474 322,33	504 152 051,08
	b) z tytułu emisji dłużnych papierów wartościowych / debt securities in issue		160 265 662,00	160 069 301,00
	c) inne zobowiązania finansowe / other financial liabilities		-	-
	d) zobowiązania wekslowe / bill of exchange payables		-	-
	e) inne / other		2 254 982,71	1 901 283,04
III.	Zobowiązania krótkoterminowe / Current liabilities		252 072 873,31	234 945 743,03
1.	Zobowiązania wobec jednostek powiązanych / Liabilities to affiliated entities		-	-
	a) z tytułu dostaw i usług, o okresie wymagalności: / trade payables, falling due:		-	-
	- do 12 miesięcy / up to 12 months		-	-
	- powyżej 12 miesięcy / above 12 months		-	-
	b) inne / other		-	-
2.	Zobowiązania wobec pozostałych jednostek, w których Spółka posiada zaangażowanie w kapitale / To other equity investments		-	-
	a) z tytułu dostaw i usług, o okresie wymagalności: / trade payables, falling due:		-	-
	- do 12 miesięcy / up to 12 months		-	-
	- powyżej 12 miesięcy / above 12 months		-	-



	b) inne / other		-	-
3.	Zobowiązania wobec pozostałych jednostek / Liabilities to other parties		248 889 600,16	231 953 739,55
	a) kredyty i pożyczki / loans and advances	11	62 066 203,62	54 329 173,62
	b) z tytułu emisji dłużnych papierów wartościowych / debt securities in issue		-	-
	c) inne zobowiązania finansowe / other financial liabilities		-	-
	d) z tytułu dostaw i usług, o okresie wymagalności: / trade payables maturing:		42 429 705,02	44 401 894,94
	- do 12 miesięcy / up to 12 months		42 429 705,02	44 401 894,94
	- powyżej 12 miesięcy / above 12 months		-	-
	e) zaliczki otrzymane na dostawy / prepayments for deliveries		-	-
	f) zobowiązania wekslowe / bill of exchange payables		-	-
	g) z tytułu podatków, ceł, ubezpieczeń i innych świadczeń / tax, customs, insurance and other benefits payable		20 766 618,89	20 527 211,53
	h) z tytułu wynagrodzeń / wages and salaries payable		18 272 864,03	16 078 517,16
	i) inne / other	17	105 354 208,60	96 616 942,30
4.	Fundusze specjalne / Special-purpose funds		3 183 273,15	2 992 003,48
IV.	Rozliczenia międzyokresowe / Accrued expenses and deferred income	17	2 568 547 362,10	2 577 513 112,84
1.	Ujemna wartość firmy / Negative goodwill		-	-
2.	Inne rozliczenia międzyokresowe / Other prepaid expenses		2 568 547 362,10	2 577 513 112,84
	- długoterminowe / long-term		2 486 186 833,89	2 496 220 780,80
	- krótkoterminowe / short-term		82 360 528,21	81 292 332,04
Pasywa razem / Total equity and liabilities			8 275 144 684,67	8 007 931 774,40



RACHUNEK ZYSKÓW I STRAT PORÓWNAWCZY / SINGLE-STEP INCOME STATEMENT

w złotych / in PLN	Nota / Note	Rok zakończony dnia 31.12.2017 / Year ended 31 December 2017	Rok zakończony dnia 31.12.2016 / Year ended 31 December 2016
A. Przychody netto ze sprzedaży i zrównane z nimi, w tym: / Net revenues from sales and similar, including:	22	1 192 643 413,58	1 185 014 570,67
- od jednostek powiązanych / from affiliated entities		-	-
I. Przychody netto ze sprzedaży produktów / Net sales of finished goods and services		1 173 301 056,86	1 168 846 987,45
II. Zmiana stanu produktów / Change in products		24 402,28	9 192,33
III. Koszt wytworzenia produktów na własne potrzeby jednostki / Own work capitalized		18 252 151,18	15 178 981,65
IV. Przychody netto ze sprzedaży towarów i materiałów / Net sales of goods for resale and materials		1 065 803,26	979 409,24
B. Koszty działalności operacyjnej / Operating expenses		911 752 204,25	869 464 335,89
I. Amortyzacja / Amortization and depreciation		272 134 430,96	271 620 681,11
II. Zużycie materiałów i energii / Materials and energy used		112 053 951,41	106 072 351,02
III. Usługi obce / External services		126 910 572,97	110 756 583,16
IV. Podatki i opłaty, w tym: / Taxes and charges, including:		187 690 706,22	181 313 583,27
- podatek akcyzowy / excise tax		4 024 728,77	3 850 947,01
V. Wynagrodzenia / Wages and salaries		162 513 728,56	151 059 390,93
VI. Ubezpieczenia społeczne i inne świadczenia, w tym / Social insurance and other benefits, including		37 065 600,82	37 125 266,90
- emerytalne / old age pension insurance		14 517 763,32	14 173 092,99
VII. Pozostałe koszty rodzajowe / Other costs by nature of expense		12 278 795,94	10 662 694,36
VIII. Wartość sprzedanych towarów i materiałów / Cost of goods for resale and materials sold		1 104 417,37	853 785,14
C. Zysk/(Strata) ze sprzedaży (A-B) / Profit/(Loss) on sales (A-B)		280 891 209,33	315 550 234,78
D. Pozostałe przychody operacyjne / Other operating income	27	114 743 527,59	102 684 507,11
I. Zysk z tytułu rozchodu niefinansowych aktywów trwałych / Net gains on disposal of non-financial non-current assets		2 639 135,75	479 772,11
II. Dotacje / Government grants		70 509 593,89	69 312 894,44
III. Aktualizacja wartości aktywów niefinansowych / Remeasurement of non-financial assets		-	-
IV. Inne przychody operacyjne / Other operating income		41 594 797,95	32 891 840,56

E. Pozostałe koszty operacyjne / Other operating expenses	28	15 567 584,92	18 102 271,87
I. Strata z tytułu rozchodu niefinansowych aktywów trwałych / Loss on disposal of non-financial fixed assets		-	-
II. Aktualizacja wartości aktywów niefinansowych / Remeasurement of non-financial assets		1 894 440,61	2 889 080,98
III. Inne koszty operacyjne / Other operating expenses		13 673 144,31	15 213 190,89
F. Zysk/(Strata) z działalności operacyjnej (C+D-E) / Operating profit/(loss) (C+D-E)		380 067 152,00	400 132 470,02
G. Przychody finansowe / Financial income	29	14 527 569,77	10 051 264,51
I. Dywidendy i udziały w zyskach, w tym: / Dividend and profit sharing, of which:		-	-
- od jednostek powiązanych / from affiliated entities		-	-
II. Odsetki, w tym: / Interest, of which:		13 723 199,62	9 858 818,38
- od jednostek powiązanych / from affiliated entities		-	-
III. Zysk z tytułu rozchodu aktywów finansowych / Gains on expenditure of financial assets, of which		-	-
IV. Aktualizacja wartości aktywów finansowych / Remeasurement of financial assets		558 657,90	-
V. Inne / Other		245 712,25	192 446,13
H. Koszty finansowe / Financial costs	30	23 718 410,09	32 071 782,28
I. Odsetki, w tym: / Interest, of which:		22 058 147,75	23 232 554,80
- dla jednostek powiązanych / for affiliated entities		-	-
II. Strata z tytułu rozchodu aktywów finansowych / Loss on expenditure of financial assets, of which		-	-
III. Aktualizacja wartości aktywów finansowych / Remeasurement of financial assets		-	4 710 466,76
IV. Inne / Other		1 660 262,34	4 128 760,72
I. Zysk/(Strata) brutto (F+G-H) / Profit/(loss) before tax (F+G-H)		370 876 311,68	378 111 952,25
J. Podatek dochodowy / Income tax	26	73 753 933,00	77 533 986,00
K. Pozostałe obowiązkowe zmniejszenia zysku (zwiększenia straty) / Other statutory profit reductions (loss increases)		-	-
L. Zysk/(Strata) netto (I-J-K) / Net profit/(loss) (I-J-K)		297 122 378,68	300 577 966,25



ZESTAWIENIE ZMIAN W KAPITALE WŁASNYM / STATEMENT OF CHANGES IN EQUITY

w złotych / in PLN	Nota / Note	Rok zakończony dnia 31.12.2017 / Year ended 31 December 2017	Rok zakończony dnia 31.12.2016 / Year ended 31 December 2016
I. Kapitał (fundusz) własny na początek okresu (BO) / Equity at the beginning of the period (OB)		4 261 338 726,79	3 960 760 760,54
- zmiany przyjętych zasad rachunkowości / changes to adopted accounting principles (policies)		-	-
- korekty błędów / adjustments of errors		-	-
I.a. Kapitał (fundusz) własny na początek okresu (BO), po korektach / Equity at the beginning of the period (OB), after adjustments		4 261 338 726,79	3 960 760 760,54
1. Kapitał (fundusz) podstawowy na początek okresu / Share capital at the beginning of the period		2 662 555 600,00	2 662 555 600,00
1.1. Zmiany kapitału (funduszu) podstawowego / Changes in share capital	10	-	-
a) zwiększenie (z tytułu) / increase (due to)		-	-
- wydania udziałów (emisji akcji) / issue of shares		-	-
b) zmniejszenie / decrease		-	-
- umorzenie akcji / redemption of stocks		-	-
1.2. Kapitał (fundusz) podstawowy na koniec okresu / Share capital at the end of the period		2 662 555 600,00	2 662 555 600,00
w tym zarejestrowany na 31 grudnia / including that registered as at 31 December		2 662 555 600,00	2 662 555 600,00
2. Kapitał (fundusz) zapasowy na początek okresu / Supplementary capital at the beginning of the period		1 298 166 124,66	989 101 994,43
2.1. Zmiany kapitału (funduszu) zapasowego / Changes in supplementary capital	12	300 577 966,25	309 064 130,23
a) zwiększenie (z tytułu) / increase (due to)		300 577 966,25	309 064 130,23
- emisji akcji powyżej wartości nominalnej / paid-in surplus		-	-
- z podziału zysku (ustawowo) / profit distributions (legal)		300 577 966,25	309 064 130,23
- z podziału zysku (ponad wymaganą ustawą minimalną wartość) / distribution of profit (above the statutory minimum value)		-	-

- inne / other		-	-
b) zmniejszenie (z tytułu) / decrease (due to)		-	-
- pokrycia straty / loss coverage		-	-
2.2. Stan kapitału (funduszu) zapasowego na koniec okresu / Supplementary capital at the end of the period		1 598 744 090,91	1 298 166 124,66
3. Kapitał (fundusz) z aktualizacji wyceny na początek okresu / Revaluation reserve at the beginning of the period		-	-
3.1. Zmiany kapitału (funduszu) z aktualizacji wyceny / Changes in revaluation reserve		-	-
a) zwiększenie / increase		-	-
b) zmniejszenie / decrease		-	-
3.2. Kapitał (fundusz) z aktualizacji wyceny na koniec okresu / Revaluation reserve at the end of the period		-	-
4. Pozostałe kapitały (fundusze) rezerwowe na początek okresu / Other reserve capitals at the beginning of the period		39 035,88	39 035,88
4.1. Zmiany pozostałych kapitałów (funduszy) rezerwowych / Changes in other reserve capitals	12	-	-
a) zwiększenie / increase		-	-
b) zmniejszenie / decrease		-	-
4.2. Pozostałe kapitały (fundusze) rezerwowe na koniec okresu / Other reserve capitals at the end of the period		39 035,88	39 035,88
5. Zysk/(strata) z lat ubiegłych na początek okresu/ Retained profit/(loss) at the beginning of the period		-	-
5.1. Zysk z lat ubiegłych na początek okresu / Retained profit at the beginning of the period		-	-
- zmiany zasad rachunkowości / changes to the accounting policies		-	-
- korekty błędów / adjustments of errors		-	-
5.2. Zysk z lat ubiegłych na początek okresu, po korektach / Retained profit at the beginning of the period, after adjustments		-	-



	a) zwiększenie / increase	300 577 966,25	309 064 130,23
	b) zmniejszenie (z tytułu) / decrease (due to)	300 577 966,25	309 064 130,23
	- przeznaczenia na kapitał zapasowy / appropriation for supplementary capital	300 577 966,25	309 064 130,23
	- wypłata dywidendy / payment of dividend	-	-
5.3.	Zysk z lat ubiegłych na koniec okresu / Retained profit at the end of the period	-	-
5.4.	Strata z lat ubiegłych na początek okresu / Retained loss at the beginning of the period	-	-
	- zmiany zasad rachunkowości / changes to the accounting policies	-	-
	- korekty błędów / adjustments of errors	-	-
5.5.	Strata z lat ubiegłych na początek okresu, po korektach / Loss carried forward at the beginning of the period, after adjustments	-	-
	a) zwiększenie / increase	-	-
	b) zmniejszenie / decrease	-	-
5.6.	Strata z lat ubiegłych na koniec okresu / Loss carried forward at the end of the period	-	-
5.7.	Zysk (strata) z lat ubiegłych na koniec okresu / Closing balance of retained profit (loss)	-	-
6.	Wynik netto / Net profit/(loss)	297 122 378,68	300 577 966,25
	a) zysk netto / net profit	297 122 378,68	300 577 966,25
	b) strata netto / net loss	-	-
	c) odpisy z zysku / write-offs from profit	-	-
II.	Kapitał (fundusz) własny na koniec okresu (BZ) / Closing balance of equity	4 558 461 105,47	4 261 338 726,79
III.	Kapitał (fundusz) własny, po uwzględnieniu proponowanego podziału zysku (pokrycia straty) / Equity upon suggested distribution of profit (coverage of loss)	4 558 461 105,47	4 261 338 726,79



RACHUNEK PRZEPŁYWÓW PIENIĘŻNYCH / CASH FLOW STATEMENT

Metoda Pośrednia w złotych / Indirect Method in PLN	Nota / Note	Rok zakończony dnia 31.12.2017 / Year ended 31 December 2017	Rok zakończony dnia 31.12.2016 / Year ended 31 December 2016
A. Przepływy środków pieniężnych z działalności operacyjnej / Cash flow from operating activities			
I.	Zysk/(strata) netto / Net profit/(loss)	297 122 378,68	300 577 966,25
II.	Korekty razem / Total adjustments	205 297 493,86	272 590 004,04
1.	Amortyzacja / Amortization and depreciation	272 134 430,96	271 620 681,11
2.	(Zyski)/Straty z tytułu różnic kursowych / Gains/(losses) on foreign exchange	-	-
3.	Odsetki i udziały w zyskach (dywidendy) / Interest and profit sharing (dividends)	21 975 777,70	24 681 564,94
4.	Zysk/(strata) z działalności inwestycyjnej / Profit/ (loss) on investing activities	-1 981 908,92	1 855 750,82
5.	Zmiana stanu rezerw / Change in provisions	20 056 820,13	28 306 980,12
6.	Zmiana stanu zapasów / Change in inventories	-1 549 125,82	286 677,02
7.	Zmiana stanu należności / Changes in receivables	-22 022 361,46	20 641 965,70
8.	Zmiana stanu zobowiązań krótkoterminowych, z wyjątkiem pożyczek i kredytów / Change in short-term liabilities, except for loans and credits	4 989 669,92	-542 938,99
9.	Zmiana stanu rozliczeń międzyokresowych / Change in prepayments and accruals	-85 789 356,48	-76 744 849,57
10.	Inne korekty / Other adjustments	-2 516 452,17	2 484 172,89
III.	Przepływy pieniężne netto z działalności operacyjnej (I±II) / Net cash flow from operating activities (I±II)	502 419 872,54	573 167 970,29
B. Przepływy środków pieniężnych z działalności inwestycyjnej / Cash flow from investing activities			
I.	Wpływy / Proceeds	6 209 130,41	1 351 461,40
1.	Zbycie wartości niematerialnych i prawnych oraz rzeczowych aktywów trwałych / Disposal of intangible assets and property, plant and equipment	6 209 130,41	1 351 461,40
2.	Zbycie inwestycji w nieruchomości oraz wartości niematerialne i prawne / Disposal of investments in real property and intangible assets	-	-
3.	Z aktywów finansowych, w tym: / From financial assets, including:	-	65 000 000,00



	a) w jednostkach powiązanych / in affiliated entities	-	-
	b) w pozostałych jednostkach / in other parties	-	65 000 000,00
	- zbycie aktywów finansowych / disposal of financial assets	-	-
	- dywidendy i udziały w zyskach / dividends and profit sharing	-	-
	- spłata udzielonych pożyczek długoterminowych / repayment of granted long-term loans	-	-
	- odsetki / interest	-	-
	- inne wpływy z aktywów finansowych / other income from financial assets	-	65 000 000,00
4.	Inne wpływy inwestycyjne / Other investment income	-	-
II.	Wydatki / Expenditures	-750 533 724,63	-275 005 540,14
1.	Nabycie wartości niematerialnych i prawnych oraz rzeczowych aktywów trwałych / Acquisition of intangible assets and property, plant and equipment	-362 915 527,49	-275 005 540,14
2.	Inwestycje w nieruchomości oraz wartości niematerialne i prawne / Investments in real estate and intangible assets	-	-
3.	Na aktywa finansowe, w tym: / Expenditures on financial assets, of which:	-387 618 197,14	-
	a) w jednostkach powiązanych / in affiliated entities	-	-
	b) w pozostałych jednostkach / in other parties	-387 618 197,14	-
	- nabycie aktywów finansowych / purchase of financial assets	-387 618 197,14	-
	- udzielone pożyczki długoterminowe / long-term loans granted	-	-
4.	Inne wydatki inwestycyjne / Other investment expenditure	-	-
III	Przepływy pieniężne netto z działalności inwestycyjnej (I-II) / Net cash flow from investing activities (I-II)	-744 324 594,22	-208 654 078,74
C.	Przepływy środków pieniężnych z działalności finansowej / Cash flow from financing activities		
I.	Wpływy / Proceeds	79 239 810,81	76 071 189,01
1.	Wpływy netto z wydania udziałów (emisji akcji) i innych instrumentów kapitałowych oraz dopłat do kapitału / Net proceeds from delivery of shares (issue of stocks) and other equity instruments and additional equity contributions	-	-



2.	Kredyty i pożyczki / Loans and borrowings	1 743 850,00	656 958,00
3.	Emisja dłużnych papierów wartościowych / Issue of debt securities	-	-
4.	Inne wpływy finansowe / Other inflows from financial activities	77 495 960,81	75 414 231,01
II.	Wydatki / Expenditures	-75 238 948,31	-76 517 794,69
1.	Nabycie {udziałów/akcji} własnych / Acquisition of own shares/stocks	-	-
2.	Dywidendy i inne wypłaty na rzecz właścicieli / Dividends and other payments to owners	-	-
3.	Inne niż wypłaty na rzecz właścicieli, wydatki z tytułu podziału zysku / Expenditure related to distribution of profit, other than payment to the owners	-	-
4.	Spłaty kredytów i pożyczek / Repayment of loans and borrowings	-54 477 873,63	-54 245 723,63
5.	Wykup dłużnych papierów wartościowych / Redemption of debt securities	-	-
6.	Z tytułu innych zobowiązań finansowych / Related to other financial liabilities	-	-
7.	Płatności zobowiązań z tytułu umów leasingu finansowego / Payment of finance lease liabilities	-	-
8.	Odsetki / Interest expense	-20 761 074,68	-22 272 071,06
9.	Inne wydatki finansowe / Other financial expenses	-	-
III.	Przepływy pieniężne netto z działalności finansowej (I-II) / Net cash flow from financing activities (I-II)	4 000 862,50	-446 605,68
D.	Przepływy pieniężne netto razem (A.III±B.III±C.III) / Total net cash flows (A.III±B.III±C.III)	-237 903 859,18	364 067 285,87
E.	Bilansowa zmiana stanu środków pieniężnych, w tym: / Balance sheet change in cash, of which:	-237 903 859,18	364 067 285,87
	- zmiana stanu środków pieniężnych z tytułu różnic kursowych / change in cash balance due to exchange differences	-	-
F.	Środki pieniężne na początek okresu / Opening balance of cash	673 864 862,60	309 797 576,73
G.	Środki pieniężne na koniec okresu (F±D), w tym / Cash at the end of the period (F±D), including	435 961 003,42	673 864 862,60
	- o ograniczonej możliwości dysponowania / restricted cash	11 930 846,90	9 251 873,45

DZIAŁ OBSŁUGI KLIENTA I KASY W WARSZAWIE

Adres:

02-015 Warszawa,
pl. Starynkiewicza 5

Godziny otwarcia:

poniedziałek 7:00 – 17:00
wtorek – piątek 7:00 – 16:00

Kontakt:

tel. 22 445 50 00 | Fax. 22 445 50 05
dok@mpwik.com.pl

PUNKT OBSŁUGI KLIENTA W WIELISZEWIE

Adres:

05-135 Wieliszew,
ul. 600-lecia 20

Godziny otwarcia:

czwartek 7:00 – 9:30 oraz 12:00 – 15:00

Kontakt:

tel. 22 445 84 57
dok@mpwik.com.pl

CUSTOMER SERVICE DEPARTMENT AND CASH DESKS IN WARSAW

Address:

02-015 Warszawa,
pl. Starynkiewicza 5

Opening hours:

Monday 7 a.m – 5 p.m.
Tuesday – Friday 7 a.m. – 4 p.m.

Contact:

tel. 22 445 50 00 | Fax. 22 445 50 05
dok@mpwik.com.pl

CUSTOMER SERVICE POINT IN WIELISZEW

Address:

05-135 Wieliszew,
ul. 600-lecia 20

Opening hours:

Tuesday 7 a.m. – 9:30 a.m. and 12:00 – 3 p.m.

Contact:

tel. 22 445 84 57
dok@mpwik.com.pl

Spółka jest zarejestrowana pod numerem KRS 0000146138
w Sądzie Rejonowym dla Miasta Stołecznego Warszawy,
w Warszawie, XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru
Sądowego.

NIP: 525-000-56-62
REGON: 015314758
numer rachunku bankowego:
76 1240 6003 1111 0000 4940 0722

The Company is registered under number KRS 0000146138
with the District Court for the Capital City of Warsaw,
in Warsaw, 12th Commercial Department of the National
Court Register.

Tax identification number NIP: 525-000-56-62
Business registration number REGON: 015314758
Bank Account Number:
76 1240 6003 1111 0000 4940 0722



MIEJSKIE PRZEDSIĘBIORSTWO
WODOCIĄGÓW I KANALIZACJI
W M.ST. WARSZAWIE S.A.
www.mpwik.com.pl